

التحليل السيميائي لميكائيل ريفاتير في ألبوم "اسمعي" لحمزة نمرة

بحث جامعي

إعداد:

أولياء مرضية

رقم القيد: ٢١٠٣٠١١١٠١٤٠



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٥

التحليل السيميائي لميكائيل ريفاتير في ألبوم "اسمعي" لحمزة نمرة

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإنسانية الحكومية مالانج

إعداد:

أولياء مرضية

رقم القيد: ٢١٠٣٠١١١٠١٤٠

المشرفة:

دين نور خاتمة، الماجستير

رقم القيد: ١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٥

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأنني الطالبة :

الاسم : أولياء مرضية

رقم القيد : ٢١٠٣٠١١١٠١٤٠

موضوع البحث : التحليل السيميائي لهيكل ريفاتير في ألبوم "السمعي" لحمزة ثمره

أحضرتة وكتبته بنفسه وما زدتة من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٥ يوني ٢٠٢٥ م

الباحثة



أولياء مرضية

رقم القيد: ٢١٠٣٠١١١٠١٤٠

تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس للطلبة باسم أولياء مرضية تحت العنوان التحليل السيميائي لميكائيل ريفاتير في ألجوم "اسمعي" حمزة ثمرة قد تم بالفحص والمراجعة من قبل المشرفة وهي صالحة للتقدم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي وذلك للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، ٥ يوني ٢٠٢٥ م

الموافق

المشرفة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الباسط، الماجستير

دين نور خاتمة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣ رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١

المعروف

عميل كلية العلوم الإنسانية

الدكتور محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠١

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الاسم : أولياء مرضية

رقم القيد : ٢١٠٣٠١١١٠١٤٠ :

العنوان : التحليل السيميائي لميكائيل ريفاتير في ألبوم "السمعي" حمزة غمرة

وقرت اللجنة نجاحها واستحقا درجة سرجانا (S-I) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية

العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ١٩ يولي ٢٠٢٥ م

لجنة المناقشة

١- رئيس المناقشة: الدكتور عبد الباسط، الماجستير ()

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١

٢- المناقشة الأولى: دين نور خاتمه، الماجستير ()

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣

٣- المناقشة الثاني: الدكتور فني رسفاتي يوريسا، ()

الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٧٠١٢٤٢٠١٥٠٣٢٠٠٤

المعرف

عميد كلية العلوم الإنسانية

الدكتور محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

استهلال

أنا هَخْتَارِ الطَّرِيقَ .. وَهَعَانِدُ كُلِّ شَيْءٍ

” Aku akan memilih jalanku sendiri dan aku akan melawan dengan sangat keras ”
(Esmarani, Hamza Namira)

إهداء

بكل سرور وسعادة أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

والديّ، أمّي المحبوبة سوجياتي وأبي محمد جونيدي، اللذان يدعون لأبنائهما بالخير دائماً، ويوفران الحنان، والحب، والدعم، والتحفيز، ويصبحان سنداً لي من قسوة الدنيا. مشرفتي العزيزة والمحبوبة دين نور خاتمه، الماجستير. محمد هداية سوريا بوانا، أخي الكبير وصحبتني أختي المحبوبة لطيفة صابحة يولياني الذي لم يتوان عن مساعدتي. وجميع أصحابي المحبوبة في قسم اللغة العربية وأدبها وبالخصوص منظومة "بسم الله بحث جامعي"، شكراً لكم جميعاً وبارك الله فيكم.

توطئة

الحمد لله الذي نحمده ونستعينه ونستغفره، ونشكره على نعمه وهدايه، إذ منّ علي بالصحة والعافية ومنحني الفرصة لإتمام هذا البحث الجامعي تحت الموضوع " تحليل سيميائي لميكائيل ريفاتير في البوم " اسمعني " لحمزة نمره".

تهدف كتابة هذا البحث لاستيفاء شروط الامتحان النهائي والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. لا يزال هذا البحث بعيدا عن حد الكمال، ولم يكن ليكتمل لولا مساهمة الأطراف الذين قدموا لي الدعم في إنجازه. ويتم التعبير عن الشكر الخاص إلى:

1. فضيلة الأستاذ الدكتور محمد زين الدين الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

2. فضيلة الأستاذ الدكتور محمد فيصل الماجستير، عميد كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

3. فضيلة الدكتور الأستاذ عبد الباسط الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

4. فضيلة الأستاذة دين نور خاتمه الماجستير، المشرفة في كتابة هذا البحث الجامعي، جزاكم الله أحسن الجزاء، وتأمل الباحثة أن تكافئكم الله سبحانه وتعالى بوفرة في الدنيا والآخرة، وأيضا أن تكون نتائج هذه الدراسة مفيدة للآخرين.

تحريرا بمالانج، ١٣ يولي ٢٠٢٥ م

الباحثة



أولياء مرضية

رقم القيد: ٢١٠٣٠١١١٠١٤٠

مستخلص البحث

مرضية، أولياء (٢٠٢٥) التحليل السيميائي لميكائيل ريفاتير في ألبوم "اسمعي" لحمزة نمر. البحث الجامعي، قسم اللغة العربية وأدبها. كلية العلوم الإنسانية. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرفة: دين نور خاتمه، الماجستير.

الكلمات الأساسية: حمزة نمر، سيميائية ريفاتير، كلمات الأغاني.

تتناول هذه الدراسة التحليل السيميائي لأغاني مختارة من ألبوم "اسمعي" للفنان المصري حمزة نمر، باستخدام نظرية ميكائيل ريفاتير. تركز الدراسة على ثلاث أغاني هي: "اسمعي"، "يا مظلوم"، و"لا تبك"، نظراً لما تحمله هذه الأغاني من معانٍ مترابطة، في سياق القضية الفلسطينية. وتهدف هذا البحث إلى تفسير المعاني الصريحة والضمنية في النصوص الغنائية استناداً إلى المفاهيم الأربعة الرئيسية في نظرية ريفاتير، وهي: القراءة الاستدلالية، والقراءة التأويلية، والنماذج والمتغير والمصفوفة، والهيوجرام، للكشف عن المعاني الظاهرة والضمنية في النصوص الغنائية. أما نوع البحث فهو بحث نوعي استخدمت المنهج الوصفي التحليلي. أما مصدر البيانات الأساسية فهي كلمات ثلاث أغاني لحمزة نمر من ألبوم "اسمعي"، وهي: "اسمعي"، "يا مظلوم"، و"لا تبك". أما طريقة جمع البيانات فهي تعتمد على الاستماع، والقراءة، وطريقة الكتابة. أما طريقة تحليل البيانات فتتم عبر ثلاث مراحل، وهي: تقليل البيانات، عرض البيانات، واستخلاص النتائج، وذلك وفق خطوات التحليل السيميائي كما وصفها ريفاتير. نتائج هذا البحث هي (١) تحتوي القراءة الاستدلالية لأغنية "اسمعي" على ثماني عشرة كلمة، وأغنية "يا مظلوم" على خمس وعشرين كلمة، وأغنية "لا تبك" على أربع وعشرين كلمة، وكلها تحمل معاني تختلف عن معناها الأصلي. وأما في القراءة التأويلية، فقد تم التوصل إلى عدة رسائل مهمة يرغب المغني في إيصالها، حيث تم العثور على ثلاث رسائل في أغنية "اسمعي"، وأربع رسائل في كل من أغنيتي "يا مظلوم" و"لا تبك". (٢) النماذج في كل أغنية من ألبوم "اسمعي" هو: التمرد يؤدي إلى الحماسة، العدالة تؤدي إلى اليقين، والأمل يؤدي إلى الصمود. أما المتغيرات، أولاً في تصوير حالة فلسطين، ومعنى التمرد والمقاومة، وثانياً في العدالة، والتوكل، ويوم القيامة، وثالثاً في التحذير، والأمل، والحماية. أما المصفوفات فهي: حماسة الشعب الفلسطيني، نداء للمظلومين بالثقة في العدالة، وتشجيع على عدم الاستسلام. (٣) أما الهيوجرام في كل أغنية محتمل وفعلي، وهي: تصوير مقاومة الشعب الفلسطيني، والأمل في تحقيق العدالة، والدعوة إلى الثبات. وتكمن أهمية هذا البحث في دعمه لنضال الشعب الفلسطيني، وسعيه نحو الهوية، وأمله في العدالة، وثباته في مواجهة المعاناة.

ABSTRACT

Mardhiyah, Aulia. (2025). Michael Riffaterre's Semiotic Analysis of Hamza Namira's "Esmaani" Album. Undergraduate Thesis. Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Advisor Dien Nur Chotimah, M. Pd.

Keywords: *Hamza Namira, Riffaterre's semiotics, Song Lyrics.*

This study presents a semiotic analysis of selected songs from the album *Esmaani* by the Egyptian artist Hamza Namira, using Michael Riffaterre's semiotic theory. The research focuses on three songs *Esmaani*, *Ya Mazloun*, and *La Tabki* due to their interconnected meanings in the context of the Palestinian struggle. The aim of this study is to interpret both explicit and implicit meanings within the lyrics, based on the four core concepts in Riffaterre's theory: *heuristic reading*, *hermeneutic reading*, *model*, *variant*, *matrix*, and *hypogram*. This qualitative study employs a descriptive-analytical method. The primary data source consists of the lyrics of the three aforementioned songs, while secondary data includes books, academic articles, and reports relevant to Riffaterre's semiotics. Data collection was conducted through listening, reading, and note-taking. Data analysis was carried out in three stages: data reduction, data display, and conclusion drawing, following the steps outlined in Riffaterre's semiotic approach. The results of this study are as follows: (1) In the *heuristic reading*, *Esmaani* contains eighteen key words, *Ya Mazloun* contains twenty-five, and *La Tabki* contains twenty-four, all of which carry meanings that differ from their surface definitions. In the *hermeneutic reading*, several key messages intended by the songwriter were identified: three messages in *Esmaani*, and four messages each in *Ya Mazloun* and *La Tabki*. (2) The underlying *models* in each song are as follows: rebellion leads to enthusiasm, justice leads to certainty, and hope leads to resilience. The *variants* reflect themes such as: (a) the state of Palestine, rebellion, and resistance; (b) justice, reliance on God, and the Day of Judgment; and (c) warning, hope, and protection. The *matrices* identified are: the spirit of the Palestinian people, a call for the oppressed to believe in justice, and encouragement not to surrender. (3) Each song contains both a potential and actual *hypogram*. These represent the portrayal of Palestinian resistance, hope for justice, and a call for perseverance. The implications of this research are support for the Palestinian struggle, search for identity, hope for justice, and resilience in the face of suffering.

ABSTRAK

Mardhiyah, Aulia. (2025) Analisis Semiotika Michael Riffaterre dalam Album “Esmaani” Karya Hamza Namira. Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: Dien Nur Chotimah, M. Pd.

Kata Kunci: Hamza Namira, Lirik lagu, Semiotika Riffaterre.

Penelitian ini membahas analisis semiotika pada lagu-lagu pilihan dari album “Esmaani” oleh artis Mesir Hamza Namira, dengan menggunakan teori Michael Riffaterre. Penelitian ini berfokus pada tiga lagu: “Esmaani”, “Ya Mazloun”, dan “La Tabki”, karena maknanya yang saling berhubungan dalam konteks perjuangan Palestina. Penelitian ini bertujuan untuk memaparkan makna eksplisit dan implisit dalam teks-teks lirik yang didasarkan pada empat konsep utama dalam teori Riffaterre: *Pembacaan heuristik, pembacaan hermeneutik, model, varian, matriks, dan hipogram*. Jenis penelitian ini adalah penelitian pendekatan kualitatif dan deskriptif. Sumber data dalam penelitian ini adalah lirik tiga lagu Hamza Namira dalam album *Esmaani*, yaitu “Esmaani”, “Ya Mazloun”, dan “La Tabki”. Teknik pengumpulan data meliputi simak, baca, dan catat. Analisis data dilakukan melalui tiga tahap: reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan berdasarkan tahapan semiotik Riffaterre. Adapun hasil penelitian ini adalah (1) pembacaan heuristik Lagu "Esmaani" berisi delapan belas kata, "Ya Mazloun" berisi dua puluh lima kata, dan "La Tabki" berisi dua puluh empat kata yang memiliki makna yang berbeda dari makna aslinya. Sedangkan pembacaan hermeneutik telah ditemukan beberapa pesan penting yang ingin disampaikan penyair, dalam lagu "Esmaani" ada tiga pesan, "Ya Mazloun", dan “La Tabki” empat pesan. (2) *Model* dalam masing-masing lagu album *Esmaani* adalah pemberontakan mengarah pada semangat, keadilan mengarah pada keyakinan, dan dalam harapan mengarah pada keteguhan. *Varian* dalam masing-masing lagu album *Esmaani*. Pertama, gambaran kondisi Palestina, makna pemberontakan, dan perlawanan. Kedua, keadilan, tawakal, hari kiamat. Ketiga, peringatan, harapan dan perlindungan. *Matriks* dalam masing-masing lagu album *Esmaani* adalah semangat rakyat Palestina, seruan kepada yang tertindas agar tetap yakin akan tegaknya keadilan, dan dorongan untuk tidak menyerah. (3) Adapun *hipogram* dalam masing-masing lagu album *Esmaani* memiliki hipogram potensial dan actual, yaitu: menggambarkan perlawanan rakyat Palestina, harapan akan tegaknya keadilan, dan ajakan untuk tetap teguh. Implikasi dari penelitian ini adalah dukungan terhadap perjuangan rakyat Palestina, pencarian identitas, harapan atas keadilan, serta keteguhan dalam menghadapi penderitaan.

محتويات البحث

تقرير الباحثة **Error! Bookmark not defined.**

أ..... تصريح

ج تقرير لجنة المناقشة

د..... استهلال

هـ..... إهداء

توطئة **Error! Bookmark not defined.**

ز..... مستلخص البحث (العربية)

ح مستلخص البحث (الإنجليزية)

ط مستلخص البحث (الإندونيسنة)

ي محتويات البحث

١ **الفصل الأول: المقدمة**

أ- خلفية البحث ١

ب- أسئلة البحث ٤

ج- أهمية البحث..... ٤

د- تحديد البحث..... ٥

هـ- تحديد المصطلحات ٥

٨ **الفصل الثاني: الإطار النظري**

أ- تعريف السميائية..... ٨

ب- السميائية عند ريفاتير..... ٩

ج- القراءة الاستدلالية والقراءة التأويلية..... ١٠

د- النماذج والمتغير والمصفوفة..... ١٢

هـ - الهيوجرام.....	١٣
الفصل الثالث: منهجية البحث	١٤
أ. نوعية منهج البحث	١٤
ب. مصادر البيانات	١٥
ج. طريقة جمع البيانات	١٥
د. طريقة تحليل البيانات	١٧
الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها	١٩
أ - القراءة الاستدلالية والقراءة التأويلية في البوم "اسمعي".....	١٩
١. في الأغنية "اسمعي".....	١٩
٢. في الأغنية "يا مظلوم"	٢٤
٣. في الأغنية "لا تبك"	٢٨
ب - إيجاد النماذج والمتغير والمصفوفة في البوم "اسمعي".....	٣٣
١. في الأغنية "اسمعي"	٣٤
٢. في الأغنية "يا مظلوم"	٣٥
٣. في الأغنية "لا تبك"	٣٦
ج - إيجاد الهيوجرام في البوم "اسمعي".....	٣٧
١. في الأغنية "اسمعي"	٣٨
٢. في الأغنية "يا مظلوم"	٣٨
٣. في الأغنية "لا تبك"	٣٩
الفصل الخامس: الخاتمة	٤٠
أ - الخلاصة.....	٤٠
ب - الاقتراحه	٤١

٤٢.....	قائمة المصادر والمراجع
٤٧.....	سيرة ذاتية

الفصل الأول

المقدمة

أ- خلفية البحث

تعدّ السيميائية مجالاً مثيراً للاهتمام لأنها لم تقتصر على تحليل اللغة فحسب، بل امتدّت إلى جميع أشكال التواصل، سواء كانت لغوية أو غير لغوية. وما جعل هذا العلم فريداً هو قدرته على كشف المعاني الخفية وراء العلامات والرموز التي رآها الناس وسمعوها في حياتهم اليومية. فالسيميائية فتحت آفاقاً جديدة لفهم النصوص من زوايا متعددة، وأظهرت كيف أن كل إشارة أو رمز حمل دلالة ثقافية أو اجتماعية معيّنة (Nurjanah وآخرون، 2024). فبفضل العلامات استطاع الإنسان أن يتخلص من الإدراك الخام، وأن يتجاوز التجربة الصافية، وينفلت من ربكة الزمان والمكان (بنكراد، ٢٠١٢).

كانت كلمات الأغاني وسيلة للتعبير عن المشاعر بترتيب إيقاعي. وذكرت (فوزية، ٢٠١٤) أن الأغاني كانت أحد أشكال التعبير عن مشاعر الإنسان، والتي عبّر عنها من خلال الكتابة أو الشعر وألقيت مصحوبة بالنغمة والإيقاع، فتجّ عنها غناء جميل. وابتكر المغني الأغنية كوسيلة للتعبير عن المشاعر والتجارب التي شعر بها. ولم يمكن فصل الأغاني التي عُدّت موسيقياً للشعر عن القيمة الجمالية للشعر نفسه. في الشعر، كان المعنى المراد إيصاله مخفياً، مما سبب علامات استفهام لكل قارئ. فخلقت علامة الاستفهام جاذبية لأن القارئ كان لديه فضول لمعرفة الإجابة، ألا وهي المعنى (والويو، ١٩٩٥).

ذكر ريفاتير في كتابه سيميائية الشعر (١٩٧٨: ١) أن الشعر تغبّر دائماً من المفاهيم الجمالية واختبر تطوراً في الذوق وفقاً للأزمنة. ومع ذلك، فإن الشيء الوحيد

الذي لم يتغيّر من الشعر هو نقل الرسائل بشكل مباشر أو غير مباشر. قال الشعر شيئاً وأراد شيئاً آخر. وكان الشعر نظام علامة يحتوي على وحدات علامة (دنيا) لها معنى اعتمد على الاتفاقيات في الأدب (برادوبو، ٢٠٠٣: ١٢٢). لذلك، في نظام العلامة، وجب تحليله لتحديد معناه. وذكر ريفاتير أن هناك العديد من الأمور التي وجب مراعاتها من أجل معرفة معنى الشعر أو كلمات الأغاني بالكامل، وهي: القراءة الاستدلالية، والقراءة التأويلية، والتعبير غير المباشر، والبحث عن النماذج والمتغير والمصفوفة والمخططات الفرعية.

ضمّ ألبوم "اسمعي" للفنان حمزة نمر، الصادر عام ٢٠١٤، ١٢ أغنية، حملت كل منها معنى شيئاً استحق الدراسة. وفي هذه الدراسة، ركّز الباحث على ثلاث أغاني، هي "اسمعي"، "يا مظلوم"، و"لا تبك". واختيرت هذه الأغاني الثلاث لتجسيدها الفكرة الرئيسية في الألبوم. كما أن لهذه الأغاني الثلاث ترابطاً في معناها، إذ حملت كلماتها رسائل قوية وعميقة تعلقت بقضايا الهوية، والفجوة بين الأجيال، والقمع، والإنسانية التي عاشتها المنطقة، وخاصة فلسطين. ولهذا السبب، اختار الباحث واستخدم نظرية ميكائيل ريفاتير السيميائية في هذه الدراسة. وقد عُدَّ هذا النهج مناسباً جداً للكشف عن المعاني الصريحة والضمنية التي نقلها حمزة نمر في كل بيت من أغانيه.

وتناولت بعض الدراسات في السنوات الخمس الأخيرة موضوع السيميائية عند ميكائيل ريفاتير. ومن خلال تتبع الباحث، استطاع أن يستنتج وجود خمسة اتجاهات رئيسية في الدراسات السابقة، وهي: تحليل كلمات الأغاني، والشعر، والأقصوصة، والتعويذة، والقرآن الكريم. وكان الاتجاه الأول هو كلمات الأغاني. أمّا الدراسة التي حللت الأغنية العربية، مثل (الفلاح وآخرون، ٢٠٢٣)، فهدفت إلى تحليل كلمات أغنية

"رحمة للعالمين" لماهر زين باستخدام نظرية السيميائية لمايكل ريفاتير، وذلك للكشف عن المعاني الظاهرة والضمنية في النص. والاتجاه الثاني هو البحث في موضوع الشعر. أما الدراسة التي تحلل الشعر العربية، مثل (Rizqi, 2023)، وقد توصل إلى نتائج أبرزها: وجود قراءة استدلالية للقصيدة مبنية على أعراف اللغة، وقراءة تأويلية تتجلى في نماذج من الجمل ضمن كل مقطع شعري. ومن بين هذه النماذج الجملة "متى تفهم؟". أما المصفوفة في القصيدة، فهي تمثل المقاومة ضد الطبقة الرأسمالية أو أصحاب السلطة.

والاتجاه الثالث في الدراسة السيميائية لريفاتير هو البحث في الأقصوصة. أما الدراسة التي تحلل الأقصوصة، مثل (Rohali & Wilyanti, 2023) هدف هذا البحث إلى الكشف عن تشويه المعنى، وتحول المعنى، والمصفوفة، والنموذج، والمتغير، والهيوجرام في القصة القصيرة "ألف يرعة في مانهاتن" للكاتب عمر كيام. والاتجاه الرابع هو التعويذة، مثل (Tike, 2023) وأما خطوات التحليل السيميائي وفقاً لنظرية ميكائيل ريفاتير في هذا البحث فهي: (١) عدم المباشرة في التعبير، (٢) القراءة الاستدلالية والتأويلية، (٣) المصفوفة والنموذج والمتغيرات، و (٤) الهيوجرام. والاتجاه الخامس هو القرآن الكريم، مثل (Hizkil, 2021) يهدف هذا البحث إلى الكشف عن حقيقة الحياة الدنيا كما صوّرت في سورة الحديد (٥٧: ٢٠)، وذلك بناءً على القراءة الاستدلالية والتأويلية وفقاً لنظرية ميكائيل ريفاتير.

السبب الذي دفع الباحثة لاختيار أغاني من ألبوم "اسمعي" لحمزة نمره هو شهرة حمزة نمره بتناوله قضايا اجتماعية وإنسانية معاصرة، كما أن هذا الألبوم أنتجت من قبل شركة موسيقية معروفة "Awakening Records" التي اشتهرت بإنتاج الأغاني الإسلامية الحديثة. وقد تجاوزت عدد مستمعي الأغاني في هذا الألبوم مئة وثمانين مليون مستمع على منصة "Youtube". وما يزيد الأمر إثارة هو أن أغنيتي "يا مظلوم"

و"لا تبك" أعيد نشرهما بعد عشر سنوات، نظرًا لتجدد معاناة الشعب الفلسطيني من ذلك الوقت حتى الان. ولذلك هدفت هذه الدراسة إلى الإضافة والتوسع لنتائج الدراسة السابقة في كلمات الأغاني العربية. وهدفت هذا البحث التحليل السيميائي المعنى بالقراءة الاستدلالية والتأويلية، والنماذج والمتغير والمصفوفة والهيوجرام في البوم "اسمعي" لحمزة نمرة.

ب- أسئلة البحث

١. ما القراءة الاستدلالية والتأويلية في كلمات أغاني "اسمعي" و"يا مظلوم" و"لا تبك" لحمزة نمرة؟
٢. ما النماذج والمتغير والمصفوفة في كلمات أغاني "اسمعي" و"يا مظلوم" و"لا تبك" لحمزة نمرة؟
٣. ما الهيوجرام في كلمات أغاني "اسمعي" و"يا مظلوم" و"لا تبك" لحمزة نمرة؟

ج- أهمية البحث

في الدراسة بالطبع هناك فوائد متوقعة من نتائج البحث، وتحديدًا في شكل فوائد تطبيقية، والتي تنقسم بحسب الباحثة إلى ٣ جوانب:

١. الفائدة للباحثة هي لزيادة فهم السيميائية التي طرحها ميكائيل ريفاتير من خلال تطبيقه على تحليل أحد الأعمال الغنائية الأدبية، وهو نص أغنية "اسمعي" للفنان حمزة نمرة، حتى تتعرف على المعنى العام للنص.
٢. فائدة البحث التالية هي أنه يمكن أن يكون مرجعًا في الدراسات السيميائية، خاصة فيما يتعلق بتحليل النصوص الغنائية باستخدام نظرية ميكائيل ريفاتير.

٣. ومن المتوقع أن يكون هذا البحث قادراً على توفير الدافع والمساهمة لطلاب برنامج دراسة اللغة العربية وآدابها في دراسة النصوص الأدبية المعاصرة من منظور سيميائي.

د- تحديد البحث

هدف هذا البحث إلى ربط وتوسيع الدراسات السابقة المتعلقة بتحليل كلمات الأغاني باللغة العربية باستخدام منهج السيميائية لميكائيل ريفاتير، وذلك باتخاذ ألبوم "اسمعي" لحمزة نمرة موضوعاً للدراسة. تكوّن الألبوم من اثنتي عشرة أغنية، إلا أن هذا البحث اقتصر على ثلاثٍ منها فقط، وهي: "اسمعي"، و"يا مظلوم"، و"لا تبك".

هدف هذا البحث على توضيح المعاني التي تتضمنها هذه الأغاني الثلاث. وقد تم اعتماد نظرية ميكائيل ريفاتير، السيميائية في هذا البحث من أجل الكشف عن المعاني غير المباشرة التي يرغب حمزة نمرة في إيصالها من خلال كلمات أغانيه.

هـ- تحديد المصطلحات

لتسهيل المناقشة عن عنوان هذا البحث، من الضروري تحديد المصطلحات تتركز الباحثة في هذه البحث:

١. السيميائية

السيميائية كانت علماً استُخدمَ لتحليل العلامات، حيث عُدَّت العلامة وسيلةً استخدمها الفرد للتعبير عن شيءٍ ما. أما السيميائية عند ميكائيل ريفاتير، فكانت منهجاً ركّز على استخراج المعاني الكامنة في النصوص الأدبية، وخاصةً في الشعر. وقد قامت هذه النظرية على التفاعل الجدلي بين النص والقارئ، إذ عُدَّ القارئ العنصرَ الأساسيَّ في فهم المعنى (هيكل، ٢٠٢١). وتضمّنت نظرية ريفاتير أربع مراحل

رئيسية، وهي: (١) القراءة الاستدلالية، (٢) القراءة التأويلية، (٣) تحديد النماذج والمتغيرات والمصفوفة، (٤) الهيوجرام."

٢. القراءة الاستدلالية (Heuristic)

اشير القراءة الاستدلالية (Heuristic) إلى المرحلة الأولى من القراءة، حيث تقوم الباحثة بتحديد المعاني الضمنية للكلمات، ومعرفة دلالات الألفاظ، والعلاقات بينها في سياق النص الشعري. تقتصر القراءة في هذه المرحلة على تحليل الأعراف اللغوية المستخدمة داخل النص، إلا الباحثة بترجمة الكلمات أو توضيح مرادفاتها بهدف تقريبها إلى المعاني الشائعة في اللغة اليومية، وذلك لتجنب أي غموض أو التباس في الفهم (عفان، ٢٠٢١).

٣. القراءة التأويلية (Hermeneutic)

القراءة التأويلية (Hermeneutic) المرحلة الثانية من عملية الفهم، وهي بمثابة قراءة ثانية تهدف إلى الوصول إلى المعنى الكلي الحقيقي للنص، اعتماداً على الاصطلاحات الأدبية. في هذا الطور، يستند القارئ إلى نتائج الفهم الأولي المستخلصة من القراءة الاستدلالية، ليعيد تأويلها بشكل أعمق، ومن ثم يسعى إلى تجاوز الفهم الجزئي نحو إدراك وحدة المعنى في النص (Hasibuan, 2021).

٤. النماذج (model)

النماذج هي كلمة أو جملة عبارة تمثل البيت الشعر في الشعر، وتستخدم كتحويلة مصفوفة تظهر النماذج في الشعر.

٥. المتغير (variant)

المتغير هو شكل من أشكال تفسير بنية النمط أو شكل من أشكال تفسير النمط الموجود في سطر أو مقطع من الشعر.

٦. المصفوفة (matrix)

المصفوفة كلمة أساسية في تفسير الشعر، وهي مأخوذة من نموذج غير موجود في النص الشعري، أو تحدد بشكل أساسي الموضوع والمعنى الموجود في الشعر (Haikal, 2021). يمكن أن تكون المصفوفة كلمة واحدة، أو مجموعة من الكلمات، أو جزءاً من جملة، أو جملة بسيطة.

٧. الهيوغرام (hipogram)

أن الفهم الناتج منها لا يكون كافياً، لأنه يعطي دلالات متفرقة وغير متّحدة. ومن هنا، قوم الهيوغرام هو العلاقة التي تربط العمل الأدبي، وخاصة الشعر، بالخلفيات التاريخية والاجتماعية، بالإضافة إلى حياة المغني الشخصية. وقسم إلى نوعين الهيوغرام المحتمل (potensial hyogram) الذي يمكن التعرف عليه من خلال اللغة المستخدمة في النص، والهيوغرام الواقعي (actual hypogram) الذي يمكن تتبعه من خلال نصوص سابقة للنص المدروس (Haikal, 2021). وبشكل عام، يُفهم الهيوغرام على أنه الخلفية التي تقف وراء العمل الأدبي، والتي تشمل الأوضاع الاجتماعية في المجتمع، والأحداث التاريخية، والظواهر الطبيعية، فضلاً عن الظروف الحياتية للشاعر. ويمكن استكشاف هذه الخلفية بسهولة من خلال نصوص أخرى تتقاطع أو تتقارن مع النص قيد الدراسة، مما يسمح بفهم العلاقة بين النصوص وكشف دلالات أعمق للنص الأدبي (Ma'arifah & Rohmat, 2022).

الفصل الثاني الإطار النظري

أ- تعريف السيميائية

السيميائية هي علم أو دراسة اختصت بعلم العلامات. كلمة "السيميائية" مشتقة من الكلمة اليونانية "سيميون" (*Semeion*) التي تعني "علامة"، وبالتالي فإن السيميائية تعني "علم العلامات". السيميائية هي فرع من فروع العلم الذي اهتم بدراسة العلامات وكل ما يتعلق بها والعمليات المرتبطة باستخدامها. تُعرف السيميائية أيضاً باسم "علم العلامات" (السيمولوجيا)، وهي مجال دراسي فريد قوم على النظرة البنائية من خلال توظيف المعنى لتقييم العلامات والدوال من مختلف الجوانب والمنظورات. وبشكل عام، فإن السيمولوجيا هي دراسة جميع أنظمة التواصل المعتمدة، سواء كانت لغوية أو غير لغوية (Lutfi, 2023).

وفقاً لنظرية ميكائيل ريفاتير في السيميائية، تُعد العلامات وسيلة يستخدمها الشعراء لنقل الرسائل سواء كانت لفظية أو غير لفظية (Shiddiq & Thohir, 2020). وتكتسب الأعمال الأدبية معناها من خلال تفسير القارئ، مما يجعل دور القارئ عنصراً أساسياً في التحليل السيميائي. السيميائية هي علم يُعنى بدراسة العلامات. وباعتبارها نموذجاً من نماذج العلوم الاجتماعية، تنظر السيميائية إلى العالم على أنه نظام من العلاقات التي تتأسس على وحدة ترتبط بالعلامة. ومن ثم، فإن السيميائية تهتم بكيفية وجود العلامات ودلالاتها. ووفقاً لعالم السيميائية أمبرتو إيكو، فإن العلامة ما هي إلا "كذبة"، لأنها تُشير إلى شيء غير ظاهر، أي أن ما يُراد الإشارة إليه ليس العلامة نفسها بل ما يكمن خلفها (Wahjuwibowo, 2018).

إن كلمة سيميائية ترجع إلى السميوطيقيا/ السميولوجيا (علم العلامات) أما السميولوجيا فهو يرجع إلى تعريف دي سوسير (الخفاجي, ٢٠١٢). السيميائية تُعد علماً من علوم الأدب يهدف إلى الكشف عن القواعد والمعايير التي تُسهم في توليد المعنى داخل النص. فالمعاني المستخلصة من خلال هذا النهج تمكّن القارئ من التعمق في فهم القيم التي يحتويها العمل الأدبي (Ratna, 2004). ومن هنا، فإنّ فهم الأعمال الأدبية يستلزم اعتماد منهج يساعد في تحليلها، ويُعد المنهج السيميائي أحد الأساليب الممكنة لتحقيق ذلك.

استناداً إلى العلاقة بين الدال والمدلول، تُقسم العلامات في السيميائية إلى ثلاثة أنواع رئيسية: الأيقونة، والفهرس، والرمز. الأيقونة هي نوع من العلامات التي يكون فيها التشابه أو التماثل بين العلامة والشيء المشار إليه، مثل صورة الكرسي التي تُشير مباشرة إلى كرسي حقيقي بسبب التشابه البصري. أما الفهرس، فهو علامة تقوم على علاقة سببية أو طبيعية بين الدال والمدلول، كاستخدام الفلفل الحار للإشارة إلى الطعم الحار. وأخيراً، الرمز هو نوع من العلامات لا تربطه بالمدلول علاقة طبيعية، بل علاقة اصطلاحية أو تعسفية، مثل كلمة "قبعة" التي تدل على شيء يُستخدم لحماية الرأس من أشعة الشمس (Pradopo, 1999).

ب- السيميائية عند ريفاتير

وجد عدة نماذج في نظرية السيميائية، من أبرزها تلك التي قدمها كلٌّ من فرديناند دي سوسور، وتشارلز ساندرز بيرس، وتشارلز موريس. ثم تطورت هذه النظرية على يد رولان بارت، وأخيراً عبر رؤية ميكائيل ريفاتير (رقيق, n.d.). يمتاز كل نموذج من هذه النماذج بتركيز مميز ومختلف؛ إذ إنّ علم السيميائية يُعنى أساساً بدراسة العلامات من حيث شكلها ودلالاتها، ويهدف هذا العلم إلى الكشف عن المعاني العميقة أو الخفية. أما في مجال السيميائية الأدبية، فتهتم بدراسة اللغة الطبيعية

المستخدمة في النصوص الأدبية، بالإضافة إلى تحليل أنظمة الإشارة الأخرى من أجل التعرف على الشفرات الكامنة في تلك الأعمال (Affan, 2021). وتُعرّف العلامة بأنها شيء استخدمت للدلالة على أمرٍ آخر؛ قد يكون عرضاً، أو إشارة، أو رمزاً، أو معلومة، أو دليلاً. ومن النظريات المتميزة في تحليل الشعر، نجد النظرية التي قدّمها ميكائيل ريفاتير.

وفقاً لريفاتير هذه النظرية السيميائية هي شكل من أشكال تطوير نظرية البنيوية (Pradopo, 1999). كما ذكر ريفاتير، الذي يشرح في كتابه "Semiotics of Poetry" أن الانتقال من معنى إلى آخر يتطلب مفهوم المفسّر، أي علامة تُترجم النصوص السطحية وتُفسّر معناها. والخلاصة هي أن دراسة المعنى تتطلب من المفسّر استكشاف المعنى المركّب والشامل للعلامة (Zahro', 2022). وفقاً لميكائيل ريفاتير، هناك أربع مراحل في تحليل الشعر، وهي: القراءة الاستدلالية، والقراءة التأويلية، والنماذج والمتغير والمصفوفة، بالإضافة إلى الهيوجرام. هذه المراحل الأربعة ضرورية لفهم شامل لمعنى الشعر.

ج- القراءة الاستدلالية والقراءة التأويلية

في النظرية السيميائية التي اقترحها ريفاتير، هناك مرحلتان رئيسيتان في عملية قراءة الأعمال الأدبية، وهما القراءة الاستدلالية كمرحلة أولى، والقراءة التأويلية كمرحلة ثانية. تُفهم القراءة الاستدلالية على أنها المرحلة الأولية في قراءة النص، والتي تهدف إلى الكشف عن العلاقة بين الأبيات والمقاطع الشعرية. في هذه المرحلة، سيجد القراء عناصر مختلفة مثل الصفات، وبعض الكلمات، والعبارات، والمعاني الإضافية (Oesmiati & Furisari, 2022) وفقاً لبرادوبو (٢٠١٠)، فإن القراءة الاستدلالية هي شكل من أشكال القراءة يعتمد على الأعراف أو الاتفاقيات اللغوية. في هذه المرحلة، يربط القراء العلامات اللغوية الواردة في القصيدة، مما يؤدي إلى إنتاج سردٍ للنص

الشعري. ومع ذلك، غالبًا ما لا توفر نتائج هذه القراءة الاستدلالية فهمًا كاملاً، لذلك هناك حاجة إلى مرحلة قراءة أخرى لإيجاد معنى أعمق وأشمل.

القراءة الاستدلالية هي المرحلة الأولية في تحليل الشعر وفقًا لنظرية ميكائيل ريفاتير السيميائية. تتم هذه المرحلة من خلال قراءة نص القصيدة بالكامل لفهم معناها بناءً على العناصر اللغوية، مثل علم الأصوات والصرف والنحو والدلالات. تسمى القراءة الاستدلالية أيضًا إعادة الصياغة، وهي محاولة لإعادة التعبير عن محتويات القصيدة بشكل أوضح وأسهل فهمًا (Dwipayanti وآخرون، ٢٠٢١). في هذه المرحلة، يعتمد القارئ على المعنى المعجمي أو القاموسي والقدرات اللغوية التي يمتلكها. لذلك، فإن فهم الشعر في المرحلة الاستدلالية يتحدد إلى حد كبير بمعرفة واتساع بصيرة القارئ. ومع ذلك، لا يمكن لهذه القراءة أن توفر معنى عميقًا لأنها سطحية فقط، لذلك من الضروري الاستمرار إلى المرحلة التالية، وهي القراءة التأويلية لاستكشاف معانٍ أكثر تعقيدًا وخفية في القصيدة.

القراءة التأويلية هي المرحلة المتقدمة بعد القراءة الاستدلالية. تستند هذه المرحلة إلى الأعراف الأدبية، وتهدف إلى الكشف عن معنى القصيدة بشكل شامل ومتكامل. ويتم هذا التحليل بطريقة بنوية، أي من خلال قراءة الأجزاء الصغيرة أولاً ثم الانتقال إلى النص الكامل، ثم العودة إلى الأجزاء الأخرى. ومن جهة أخرى، تُعد القراءة التأويلية محاولة لإعادة بناء الفهم الذي كان متفرقًا في مرحلة القراءة الاستدلالية (Kusumawati, 2021). وبمعنى آخر، تركز القراءة التأويلية على تفسير الانحرافات اللغوية أو المعاني الخفية الكامنة في النص الشعري. وفي هذه العملية، يُطلب من القارئ أن يستخرج المعنى العميق الذي ينشأ نتيجة استخدام اللغة غير المباشرة أثناء القراءة الاستكشافية. والنتيجة النهائية من القراءة التأويلية هي الوصول إلى وحدة المعنى في القصيدة المقروءة.

القراءة التأويلية نشاط فكري هدفت إلى تفسير النص وفهم محتواه بعمق. في هذه العملية، يحاول القارئ التمييز بين المعنى الصريح والمعنى الضمني، بافتراض أن المعنى صادر عن المؤلف (جرجور & لبس، ٢٠٢٠) من خلال هذه القراءة التأويلية، يجد القارئ المصفوفة كعلامة رئيسية في القصيدة. باجتياز هاتين المرحلتين من القراءة، يمكن الكشف عن المعنى في النص والذي يتم تقويته بواسطة المصفوفة، النماذج الذي حصل عليه من المتغير، وأخيراً الهيوجرام.

د- النماذج والمتغير والمصفوفة

النماذج والمتغير والمصفوفة هي عناصر مترابطة تشكلت وحدة واحدة في الشعر. تبدأ هذه العملية بوجود المصفوفة، ثم تطوّرت لتصبح نموذجاً، ومن ثم ترجمت إلى متغيرات (يُربّتها المغني). في سعيه لفهم الشعر، يواجه القارئ متغيرات ظهرت في نص القصيدة، ومن خلال هذه المتغيرات يمكنه استخلاص نموذج، ومن هذا النماذج يمكن الوصول إلى المصفوفة على شكل كلمات أو عبارات تكون خارج النص الشعري. أما نص القصيدة نفسه فهو نتاج لتحول المصفوفة (Zahro', 2022).

لذلك تُعدّ المصفوفة كلمة مفتاحية أو مولدة للمعنى في النص الشعري، وهي أداة ساعدت في تفسيره. وقد شبه ميكائيل ريفاتير القصيدة بالدونات، حيث تتكوّن من جزأين: الجزء الممتلئ (لحم الدونات) والدائرة الفارغة في المنتصف. هذان الجزآن لا ينفصلان وكملت أحدهما الآخر. فالقصيدة المكتوبة تمثّلت الجزء الظاهر (لحم الدونات)، أما المعنى الخفي غير الظاهر في النص، والذي يعد جزءاً من تطورت القصيدة، فيشبه الدائرة الفارغة في وسط الدونات، إذ لا يُمكن اعتبارها دونات حقيقية إن لم تكن تحتوي على هذه الدائرة (Haikal, 2021).

هـ - الهيبوجرام

الهيبوجرام هو شكل من أشكال الترابط في المعنى بين نص وآخر، ويمكن التعرف عليه من خلال الأبيات الشعرية المرتبطة ببعضها البعض. ووفقاً لريفاتير (Pradopo, 1999)، فإن الهيبوجرام هو النص الذي يشكل الأساس أو الخلفية التي أدت إلى نشوء القصيدة. الهيبوجرام هو علاقة بين معنى وآخر يمكن تحديدها من خلال الأبيات الشعرية المتصلة. ومن خلال منهج الهيبوجرام، يمكن تفسير القصيدة بشكل أكثر تكاملاً من خلال مقارنتها بقصائد أخرى تؤدي دور الهيبوجرام لها.

الفصل الثالث

منهج البحث

استخدمت الباحثة في هذا البحث منهج البحث لحصلت على البيانات وعملية تحليلها حتى تتمكن الباحثة على نتائج البحث الصحيحة والثابتة. وشملت منهج البحث نوعية منهج البحث ومصادر البيانات وطريقة جمع البيانات وطريقة تحليل البيانات.

أ- نوعية منهج البحث

استخدمت الباحثة المنهج الكيفي للحصول على بيانات متعمقة وواسعة حول موضوع البحث، وهو كلمات الأغاني في ألبوم "اسمعي" للمطرب حمزة نميرة، وتحديدًا في ثلاث أغاني هي: "اسمعي" و"يا مظلوم" و"لا تبك". هدفت هذا البحث إلى استكشافت معاني الرموز التي استخدمتها المؤلف في كلمات أغانيه. أما سبب اختيار المنهج الكيفي في هذا البحث، فهو أن هذا المنهج لا يركز فقط على ما هو ظاهر، بل استكشفت أيضًا المعاني الخفية الكامنة خلف النصوص، مما جعلته مناسبًا تمامًا لدراسة كلمات الأغاني المذكورة (Moleong, 2007).

بالإضافة إلى ذلك، استخدمت الباحثة على المنهج الوصفي لتحليل كلمات هذه الأغاني باستخدام نظرية السيميائية لميكائيل ريفاتير. واستخدمت هذا المنهج للكشف عن المعاني الخفية من خلال القراءة الاستدلالية والتأويلية، وتحليل النماذج، والمتغير، والمصفوفة، والهيوغرام في كلمات هذه الأغاني. وعرف المنهج الوصفي بأنه المنهج الذي هدفت إلى تصوير الظاهرة أو الموضوع قيد الدراسة بعمق وشمول ودقة. لذلك، فإن المنهج الوصفي يُعد مناسبًا تمامًا لهذا البحث، لأن الباحثة تسعى إلى تفسير البيانات التي تحصل عليها بناءً على الظواهر التي لاحظها في كلمات الأغاني التي قومت بتحليلها (Yusuf, 2017).

ب- مصادر البيانات

هناك نوعان من مصادر البيانات المستخدمة في هذا البحث، وهما:

١. البيانات الأساسية

البيانات الأساسية تشير إلى البيانات التي حصلت عليها مباشرة من موضوع البحث باستخدام أدوات القياس أو الأدوات التي استخدمت لجمع المعلومات المتعلقة بالموضوع. سجل مصدر البيانات الأساسية من خلال تحليل كلمات الأغاني. البيانات الأساسية في هذا البحث هي كلمات الأغاني من ثلاث أغاني في ألبوم اسمعني لحمزة نميرة، وهي "اسمعني"، "يا مظلوم"، "لا تبك".

٢. البيانات الثانوية

البيانات الثانوية هي المصدر الثاني للبيانات، التي تم جمعها من قبل الباحثين من المصادر الموجودة سابقاً (حسن، ٢٠٠٢: ٥٨). مثل بعض الدراسات التي تم إجراؤها باستخدام نفس النظرية والموضوع، مثل الكتب والمجلات والمقالات. بالإضافة إلى ذلك، استخدمت الباحثون القواميس المساعدة لسهلت فهم المعاني، مثل قاموس المعاني، قاموس عربي-إندونيسي (أع)، وقاموس المنير.

ج- طريقة جمع البيانات

استخدمت طريقة جمع البيانات في هذه الدراسة تقنيات الاستماع، والقراءة، وطريقة الكتابة. وفيما يلي بعض التفسيرات حول كيفية استخدام هذه الطرق في جمع البيانات (Nazir, 2009):

١. الاستماع

أ) استمعت الباحثة إلى الأغاني في ألبوم "اسمعني" لحمزة نميرة تقريباً كل يوم حتى صبحت مألوفة بالنسبة لها.

(ب) وفي ثلاثة الأغاني هي "اسمعي"، "يا مظلوم"، "لا تبك"، استمعت الباحثة كل يوم بشكل متكرر حتى تمكن من فهم المعاني التي تحتوي عليها بشكل جيد، مما جعلت الفهم الذي حصلت عليه أكثر عمقاً.

٢. القراءة

(أ) من أجل فهمت الباحثة معنى كلمات الأغاني بشكل كامل وحصلت على البيانات المناسبة بقراءة النص الغنائي باستخدامت مرحلتين من القراءة: الأولى هي القراءة الاستدلالية، وهي قراءة هدفت إلى ترجمة الغرابة الموجودة في التركيب اللغوي للنص، وذلك باختيار لغة سهلت فهمها. أما المرحلة الثانية فهي القراءة التأويلية، وهي قراءة تهدف إلى تفسير النص وفقاً للمصطلحات الأدبية من أجل إنتاج المعنى الكلي للنص. من خلال القراءتين، يمكن للباحثة أن استخراجت النماذج والمتغير والمصفوفة والهيوغرام.

(ب) ومن هذه القراءة أيضاً، قومت الباحثة بإبراز الكلمات أو الجمل ذات الطبيعة الضمنية أو التي حملت معاني عميقة، مما يدل على أن المعنى لا يُفهم حرفياً، بل يُفسَّر

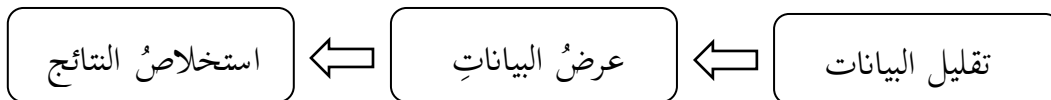
٣. الكتابة

(أ) قومت الباحثة بتسجيل نتائج القراءة الاستدلالية والتأويلية، مع عرض النماذج والمتغير والمصفوفة، والهيوغرام.

(ب) سجّل الباحثة وتجمع العلامات التي تدلّ على المعاني الضمنية.

د- طريقة تحليل البيانات

استخدمت الباحثة طريقة تحليل البيانات في هذه الدراسة، والتي أشارت إلى مفهوم (Miles، Huberman، و Saldana، ٢٠١٣)، وهو: تقليل البيانات، وعرض البيانات، واستخلاص النتائج.



١. تقليل البيانات

قسمت الباحثة كل سطر من كلمات الأغاني الثلاث (اسمعي، يا مظلوم، ولا تبك) بناء على خطوات نظرية ميكائيل ريفاتير، أي من خلال قراءة استدلالية وقراءة تأويلية، والنماذج والمتغير والمصفوفة، والهيوجرام.

٢. عرض البيانات

في هذه الخطوة، قومت الباحثة بتحليل البيانات التي حصلت عليها في الخطوة الأولى. وكان سبب عرض البيانات في تركيز الدراسة على مشكلة النظرية، وهي المراحل الأربع التي يصفها ريفاتير. من خلال تقديم كمية كبيرة من البيانات، سهلت على الباحثة تكوين صورة أوضح ساعدتها في تنفيذ المرحلة الثانية، وهي تحليل البيانات. وقومت الباحثة في هذه المرحلة بإعادة تحليل البيانات المستخلصة من نتائج القراءة الاستدلالية والتأويلية، ثم تحليل المتغيرات والنماذج والمصفوفة والهيوجرام أيضاً.

٣. استخلاص النتائج

وبعد تحليل البيانات لخصت الباحثة النتائج وقدمتها حسب الأسئلة، لخصت الباحثة بيانات المعنى العام من القراءة الاستدلالية والتأويلية والتي يمكن استخلاصها بعد ذلك من خلال إيجاد المصفوفة (نص الكلمة الرئيسية للنموذج في شكل متغيرات تنتشر على كل سطر وبيت من النص الشعر. وقد ساعدها في إيجاد المصفوفة من خلال إيجاد الهيوجرام للنص. وفي هذه الدراسة لاستخلاص الباحثة كل بيانات حسب المراحل التي وصفها ريفاتير) استخدمت الباحث طريقة تحليل البيانات في هذه الدراسة التي تشير إلى تقليل البيانات، عرض البيانات، واستخلاص النتائج.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

وصفت الباحثة في هذا الفصل عرض البيانات وتحليلها، والتي تم تصنيفها إلى عدّة نقاط، وذلك بحسب أسئلة البحث التي تمّ تحديدها في الفصل الأول. تمّ تصنيف نتائج البيانات وتحليلها إلى ثلاثة أقسام، وهي: الأول القراءة الاستدلالية والقراءة التأويلية لأغاني "اسمعي"، "يا مظلوم"، و"لا تبك" لحمزة نميرة، الثاني إيجاد النماذج والمتغيّرات والمصفوفة في هذه الأغاني، الثالث الكشف عن الهيبوجرام في كلمات الأغاني المذكورة.

أ- القراءة الاستدلالية والقراءة التأويلية في البوم "اسمعي"

في هذه المناقشة، قومت الباحثة بتحليل ثلاث أغاني من ألبوم حمزة نمرة "اسمعي"، وهي أغاني "اسمعي"، و"يا مظلوم"، و"لا تبكي" بالترتيب، من خلال القراءة الاستدلالية والقراءة التأويلية باستخدام نظرية ريفاتير بكما يلي.

١. في الأغنية "اسمعي"

أ) القراءة الاستدلالية في الأغنية "اسمعي"

(البيت الأول)

حياتي (حال فلسطين) عمرها ما كانت باختيار (يتوجّع بالإضطهاد)

غصب عني لقيتك بتأخذ قراري (رمز السيطرة الخارجيّة)

بتعاملني كأني مجرد خيال (طمس الوجود والهويّة)

وإن جيلنا ده كله شوية عيال (يستنهين من قيمة الشباب المقاوم)

لا.. احنا ملّينا السكوت (بداية الوعي والمقاومة)

لا.. خلاص بقولها بأعلى صوت (صرخة التمرد والثورة)

(البيت الثاني)

اسمعي (دعوة للإنبتهاء للظلم).. انت اللي بتضيعني (فقدان الإتجاه في الحياة).. للماضي
 بترجعني (التكرار المستمر للصراع)
 وعازي تجبسنني فيه (الحصار والقيود)
 أحلامي (فلسطين).. انت اللي قضيت عليها (العجز).. لما اتحكمت فيها (القمع والقيود)
 طب فاضل ليا إيه (الفراغ واليأس)

(البيت الثالث)

احنا جيل اللي شايب وهو شباب (النشأة في ظروف القمع أو الحرب)
 كل حلم بألم (النضال الشاق) كل خطوة بعذاب (العقبات والحوازر في كل مسعى)
 شيلنا هم الحياة دوقنا مرّ السنين (مرارة لا نهاية لها)
 لأ وعازيننا برضه نعيش مذلولين (المقاومة للقمع المستمر)
 لا.. كلمة واحدة هقولها ليك (قوة الإرادة)
 لا.. مش هبقى نسخة من ماضيك (الرغبة في الهروب من الهيمنة الإسرائيلية)

(البيت الرابع)

اسمعي (دعوة للإنبتهاء للظلم).. انت اللي بتضيعني (فقدان الإتجاه في الحياة).. للماضي
 بترجعني (التكرار المستمر للصراع)
 وعازي تجبسنني فيه (الحصار والقيود)
 أحلامي (فلسطين).. انت اللي قضيت عليها (العجز).. لما اتحكمت فيها (القمع والقيود)
 طب فاضل ليا إيه (الفراغ واليأس)

الجدول الأول الكلمات التي لها المعاني المختلفة

البيت	رقم البيانات	الكلمة	المعنى
الأول	١	حياتي	حال فلسطين
	٢	ما كانت باختيارى	يتوجّع بالإضطهاد
	٣	غصب عني	رمز السيطرة الخارجيّة
	٤	خيال	طمس الوجود والهويّة
	٥	السكوت	بداية الوعي والمقاومة
	٦	بأعلى صوت	صرخة التمرد والثورة
الثاني والرابع	٧	اسمعي	دعوة للإنّباه للظلم
	٨	انت اللي بتضيعني	فقدان الإتّجاه في الحياة
	٩	للماضي بترجعي	التكرار المستمرّ للصراع
	١٠	تحبسي	الحصار والقيود
	١١	أحلامي	فلسطين
	١٢	انت اللي قضيت عليها	العجز
	١٣	لما اتحكمت فيها	القمع والقيود
	١٤	طب فاضل ليا إيه	الفراغ واليأس
الثالث	١٥	جيل اللي شايب وهو شباب	النشأة في ظروف القمع أو الحرب
	١٦	نعيش مذلولين	المقاومة للقمع المستمرّ
	١٧	لا كلمة واحدة	قوّة الإرادة
	١٨	نسخة من ماضيك	الرغبة في الهروب من الهيمنة الإسرائيلية

يبين هذا الجدول البيانات عن القراءة الاستدلالية وهناك ثمانية عشر كلمة لها معاني مختلفة عن معانيها الأصلية. ويمكن ملاحظة ذلك في كل بيت من أغنية "اسمعي". في البيت الأول ستّ كلمات تُوضّح معنى حالة فلسطين والعجز

والمصاعب وروح المقاومة. يحتوي البيت الثاني والرابع على ثمان كلمات تُوضَّحُ معنى الجور والفُقدانُ الإِتِّجاه والحصار واليأس. وفي البيت الثالث، على أربع كلمات تُوضَّحُ معنى القوَّة الإرادة والرغبة في الهروب من الهيمنة الإسرائيلية (Namira, 2014a).

من ثمانية عشر البيانات أعلاه وجد الباحثة المعنى بمساعدة معجم المعاني ومعجم العربي الإندونيسي (أع) ومعجم المناور. تظهر نتائج القراءة الاستدلالية في أغنية "اسمعي" وهناك تحمل معاني تختلف عن معانيها الأصلية. ويتوافق هذا مع ما ذكرته الصائمة في بحثها، حيث بيّنت أن القراءة الاستدلالية في كل بيت من أبيات تحمل معان مختلفة (الصائمة، ٢٠٢٣).

ب) القراءة التأويلية في الأغنية "اسمعي" (البيت الأول)

يعبر البيت الأوّل من أغنية "اسمعي" عن نداء للتنبّه إلى الظلم الذي يتعرّض له الشعب الفلسطيني. فهم يشعرون بأنهم فقدوا الاتجاه في حياتهم بسبب ضغط الاحتلال الذي يكرّر الصراع باستمرار وبقيد حريتهم. ونتيجة لذلك، تبدو آمالهم بفلسطين وكأنّها تلاشت تحت القمع والسيطرة، مما يدفعهم للتساؤل عمّا تبقى لهم غير الفراغ واليأس.

(البيت الثاني والرابع)

يدعو المغني في هذا البيت إلى واقع الشعب الفلسطيني الذي يعيش تحت سيطرة خارجية تُقيّد حريته وتُجبره على قرارات لا يملك فيها خياراً. ويُعبّر عن طمس الهوية الفلسطينية وتجاهل وجودهم، حتى يُنظر إليهم كأهم مجرد خيال. كما ينتقد نظرة الاستهزاء لجيل الشباب المقاوم واتهامهم بعدم النضج. رغم ذلك،

يُبرز المغني بداية وعي هذا الجيل ورفضه للصمت، إذ يعلن تمرده بصوتٍ عالٍ، في إشارة إلى انطلاق المقاومة ورفض الظلم والاحتلال.

(البيت الثالث)

يُصوّر البيت الثالث من أغنية "اسمعي" جيلاً نشأ في ظلّ القمع أو الحرب، حيث ترافق الأحلام والتقدّم دائماً مع الألم والصعوبات. ورغم أنهم حملوا هموم الحياة وتذوّقوا مرارة السنوات، فإنهم يرفضون العيش بذلّ، ويظهرون مقاومة ضد الظلم المستمر. وبقوّة الإرادة، يرفضون تكرار الماضي، ويُعبّرون عن رغبتهم في التحرّر من الهيمنة.

من خلال القراءة التأويلية لأغنية "اسمعي"، هناك ثلاث رسائل مهمة يريد المغني إيصالها. أولاً، تتناول الأغنية القمع والاضطهاد؛ حيث تصور واقع الشعب الفلسطيني الذي يعيش تحت سيطرة خارجية تسلب حريته وتجبره على اتخاذ قرارات لا يملك فيها خياراً. ثانياً، تسلط الضوء على فقدان الهوية؛ إذ يعبر المغني عن طمس الهوية الفلسطينية وتجاهل وجودهم، حتى يُنظر إليهم وكأنهم مجرد خيال. ثالثاً، تمثل الأغنية نداءً للاستيقاظ ووعي الظلم، ففيها يدعو المغني المستمعين إلى إدراك العبء الثقيل الذي يحمله أولئك الذين يشعرون بالضياع وفقدان الاتجاه في حياتهم جراء الضغوط المستمرة للاحتلال (Namira, 2014a).

تُظهر نتائج القراءة التأويلية لأغنية "اسمعي" ثلاث رسائل رئيسية: القمع وفقدان الهوية والدعوة إلى الوعي والمقاومة. وتتوافق هذه النتائج مع ما ذكرته آية الله في بحثها، حيث أشارت إلى أن القراءة التأويلية تسعى إلى كشف المعاني الضمنية والعميقة التي لا تظهر مباشرة في النص (آية الله، ٢٠٢٣).

٢. في الأغنية "يا مظلوم"

أ) قراءة الاستدلالية في الأغنية "يا مظلوم"

(البيت الأول)

يا مظلوم (حال فلسطين) ارتاح (لا تخف).. عُمر الحق ما راح (بديهيّة)
ليك يا ظالم يوم (الا إسرائيل).. تشرب أسي وجراح (أنت تذوق العذاب)

(البيت الثاني)

ياللي اتظلمت خلاص.. مستني إيه م الناس؟ (يا فلسطيني، لماذا ما زلت تأمل في البشر؟)
ده زمن مالو هش أمان (عصر أصبح الأمن هشاً للغاية).. فيه الغلبان عليه ينداس (خطراً
على الضعفاء)

ولا شكوى غير الله (الله الصّمد).. ما تخافشي وانت معاه (لا تخف أنّ الله معهم)
صبرك ده رب كبير

عليم وبصير.. ولا بينسى (إلهك! لن تنساك ولا العدالة)

(البيت الثالث)

يا مظلوم (حال فلسطين) ارتاح (لا تخف).. عُمر الحق ما راح (بديهيّة)
ليك يا ظالم يوم (الا إسرائيل).. تشرب أسي وجراح (أنت تذوق العذاب)

(البيت الرابع)

يا ظالم (حال إسرائيل) على فين؟ (إلى أين تجري؟).. لو عشت لك عُمرين (حياتان لتختبأ)
بكره تموت وهناك.. أمام الله تردّ الدين (يكفّر عن اضطهاد)
بُكره ميزان وحساب (في يوم القيامة).. ولا عزوة ولا أحباب (يُعجزُ عن مساعدة)
آخرتها كل ده راح (هدر الدام)
طلعت بنيت.. أمل كذاب (وهمي)

(البيت الخامس)

يا مظلوم (حال فلسطين) ارتاح (لا تخف).. عُمر الحق ما راح (بديهيّة)
ليك يا ظالم يوم (الا إسرائيل).. تشرب أسي وجراح (أنت تذوق العذاب)

(البيت السادس)

ومسيرنا ف يوم هنتحاكم (في يوم الحساب).. نيجي مظلوم وظالم (صارخ)

وملايكة وربنا الحاكم (يشاهد).. وهتترد المظالم
كل اللي زرعته في حياتك (أن تكون تذكيرا).. تجنيه فُصاد الناس (بأن كل عمل سيُحاسب
عليه)

ويشوف الكل مأساتك (ستظهر العدالة).. وانا أبقي عالي الراس (وَقُور)
لك يوم يا ظالم (ينذر).. تندم على اللي كان (تهديد عن عاقبة)

(البيت السابع)

يا مظلوم (حال فلسطين) ارتاح (لا تخف).. عُمر الحق ما راح (بديهيّة)
ليك يا ظالم يوم (الا إسرائيل).. تشرب أسى وجراح (أنت تذوّق العذاب)

الجدول الثاني الكلمات التي لها المعاني المختلفة

البيت	رقم البيانات	الكلمة	المعنى
الأوّل والثالث والخامس والسابع	١	يا مظلوم	حال فلسطين
	٢	ارتاح	لا تخف
	٣	عُمر الحق	بديهيّة
	٤	يا ظالم	آلا إسرائيل
	٥	تشرب أسى وجراح	أنت تذوّق العذاب
الثاني	٦	غلبان عليه ينداس	خطرا على الضعفاء
	٧	ولا شكوى غير الله	الله الصّمد
	٨	معاه	لا تخف أنّ الله معكم
	٩	ولا بينسى	إلهك! لن تنساك ولا العدالة
الرّابع	١٠	يا ظالم	حال إسرائيل
	١١	على فين؟	إلى أين تجري؟
	١٢	عمرين	حياتان لتختبأ
	١٣	تردّ الدين	يكفّر عن اضطهاد
	١٤	ميزان وحساب	في يوم القيامة
	١٥	كل ده راح	هدر الدام

وهمي	أمل كذاب	١٦	
في يوم الحساب	يوم هنتحاكم	١٧	السادس
صارخ	مظلوم وظالم	١٨	
يشاهد	الحاكم	١٩	
أن تكون تذكيرا	زرع	٢٠	
بأن كل عمل سيحاسب عليه	قُصاد	٢١	
ستظهر العَدَالَة	مأساتك	٢٢	
وقور	عالي الراس	٢٣	
ينذر	لك يوم	٢٤	
تهديد عن عاقبة	تندم	٢٥	

يبين هذا الجدول البيانات عن القراءة الاستدلالية وهناك خمسة وعشرون كلمة لها معاني مختلفة عن معانيها الأصلية. ويمكن ملاحظة ذلك في كل بيت من أغنية "يا مظلوم". في البيت الأول والثالث والخامس والسابع خمس كلمات توضح معنى الأمل والسكينة لفلسطين بأن العدالة ستأتي. يحتوي البيت الثاني على أربع كلمات توضح معنى الخطر على الضعفاء وتوجيه الرجاء إلى الله وحده. يحتوي البيت الرابع على سبع كلمات توضح معنى إلى أين يفرّ الظالمون ويحاسبون على الظلم. يحتوي البيت السادس على تسع كلمات توضح معنى يوم الحساب، وتحقيق العدالة، ومحاسبة الأفعال، وظهور معاناة الظالم، ووقوف المظلوم بفخر (Namira, 2014b).

من خمسة وعشرون البيانات أعلاه وجد الباحثة المعنى بمساعدة معجم المعاني ومعجم العربي الإندونيسي (أع) ومعجم المناور. تُظهر نتائج القراءة الاستدلالية في أغنية "يا مظلوم" وهناك تحمل معاني تختلف عن معانيها الأصلية. ويتوافق هذا مع ما ذكرته الصائمة في بحثها، حيث بينت أن القراءة الاستدلالية في كل بيت من أبيات تحمل معانٍ مختلفة (الصائمة، ٢٠٢٣).

ب) قراءة التأويلية في الأغنية "يا مظلوم"

(البيت الأول والثالث والخامس والسابع)

يُقدّم البيت الأول من أغنية "يا مظلوم" الطمأنينة والأمل للمظلومين (فلسطين)، ويؤكد أن الحق سيظهر في النهاية. وفي المقابل، يحمل هذا المقطع تهديدًا للظالم (إسرائيل) بأنهم سيدوقون يومًا ما الألم ونتائج أفعالهم.

(البيت الثاني)

البيت الثاني من أغنية "يا مظلوم" يُشير إلى خيبة الأمل في الاعتماد على البشر لمن تعرض للظلم (كحال فلسطين)، ويصوّر زمنًا مليئًا بعدم الأمان والضعف. لكنه يُشجع على اللجوء إلى الله فقط كمصدر للأمان والراحة، ويُطمئن بأن الله معهم. في النهاية، يؤكد البيت أن الله عليم وعادل، ولن ينسى صبر المظلومين وحقوقهم.

(البيت الرابع)

البيت الثالث من أغنية "يا مظلوم" موجّه إلى الظالم (إسرائيل)، ويطرح عليه سؤالاً: "إلى أين ستذهب؟"، وكأنّه يقول إنه لا مفرّ، حتى لو مُنح حياتين. يؤكد البيت أن الظالم سيموت يومًا ما وسيحاسبه الله على ظلمه، وسيدفع ثمن ما فعله. فالغد هو يوم الحساب، ولن تنفع فيه السلطة ولا الأحبة. وفي النهاية، كل ما فعله سيذهب هباءً، وما بناه لم يكن إلا أملاً كاذباً ووهماً.

(البيت السادس)

البيت الرابع من أغنية "يا مظلوم" يُعبّر عن الإيمان بيوم الحساب أمام الله، حيث سيُجازى كل ظالم بما فعل. في ذلك اليوم، ستكشف أعمال الجميع أمام الناس، وستحقق العدل. المظلوم سيقف بفخر، بينما يشعر الظالم بالندم على ما فعله. كما يحمل هذا البيت تحذيرًا لكل من يرتكب الظلم.

من خلال القراءة التأويلية لأغنية "يا مظلوم"، هناك ثلاث رسائل مهمة يريد المغني إيصالها. أولاً، تتناول الأغنية الأمل للمظلومين والتهديد للظالمين. يبعث المغني الطمأنينة والثقة في نفوس المظلومين، وخاصة فلسطين، مؤكداً أن الحق سيظهر في النهاية. وفي المقابل، تحمل هذه الرسالة تحذيراً شديداً للظالمين (إسرائيل) بأنهم سيتذوقون يوماً ما الألم وعواقب أفعالهم.

ثانياً، تشدد الأغنية على أهمية الاتكال على الله. يصور المغني خيبة الأمل في الاعتماد على البشر عند التعرض للظلم، ويدعو في الوقت نفسه إلى اللجوء إلى الله وحده كمصدر للأمان والراحة الحقيقيين. ويؤكد أن الله دائماً معهم وهو عليم وعادل، ولن ينسى صبر المظلومين وحقوقهم. ثالثاً، تتضمن الأغنية تحذيراً من يوم الحساب. تحمل هذه الأغنية إنذاراً شديداً للظالمين بيوم الحساب ونتائج الظلم. يحذر المغني الظالمين بأنه لا مفر من المساءلة، فمصيرهم الموت وستتم محاسبتهم أمام الله على أفعالهم الظالمة (Namira, 2014b).

تُظهر نتائج القراءة التأويلية لأغنية "يا مظلوم" ثلاث رسائل رئيسية: الأمل في قلوب المظلومين، والتوكل على الله كمصدر للأمان، والتحذير من يوم الحساب. وتتوافق هذه النتائج مع ما ذكرته آية الله في بحثها، حيث أشارت إلى أن القراءة التأويلية تهدف إلى الكشف عن المعاني الضمنية والعميقة التي لا تظهر مباشرة في النص (آية الله، ٢٠٢٣).

٣. في الأغنية "لا تبك"

أ) قراءة الاستدلالية في الأغنية "لا تبك"

(البيت الأول)

لا تبك فأحزانُ الصِّغَرِ (ترفيهي)

تمضي كالخُلُمِ مع الفجرِ (نقاهاة)

وقريباً تكبرُ يا ولدي (أمل)

وتريدُ الدَّمْعُ فلا يجري (ارهاق وجدائي)
 إن سَهَرْتَ أمطارٌ معنا (تعذيب)
 أو غطى البردُ شوارعنا (مصاعب)
 فالدِفءُ يُعَمِّرُ أضلعنا (محبة)
 ولهيب الأرض بنا يسري (بحماسة ملتهبة)
 وشموسُ (نور) رفاقك آتيةٌ (أمل)
 وستشرقُ من غضبِ الفقرِ (مقاومة)

(البيت الثاني)

لا تبكِ.. لا يا ولدي (اطمأنّ)
 لا تبكِ.. لا يا ولدي (اطمأنّ)

(البيت الثالث)

قد أرمى خلف الجدرانِ (فراق)
 وتحنُّ لحي وحناني (شعور)
 فانظر في قلبك ستراني (حضور)
 لن يقوى القيدُ (عدم) على الفكرِ
 وإذا ما الدهرُ بنا دارَ ومضيئُ إلى حيثُ أوارى (وهم ورجاء)
 أكملُ من بعدي المشوارَ (جهاد)
 لا تُخلف ميعاد الفجر (بداية جديدة)
 لن يسقي دمع أشجارك (بلا جدوى)
 لا تخشى النار من الجمر (مصاعب)

(البيت الرابع)

لا تبكِ.. لا يا ولدي (اطمأنّ)
 لا تبكِ.. لا يا ولدي (اطمأنّ)

(البيت الخامس)

سأضمُّك والصدر جريح (تضحية)
 وسأعشق والقلب ذبيح (قوة الحب)

مهما عصفت ضدِّي الريح (دفاع)

لن أحيي في يومٍ ظهري (عزة النفس)

(البيت السادس)

لا تبك.. لا يا ولدي (اطمأنّ)

الجدول الثالث الكلمات التي لها المعاني المختلفة

البيت	رقم البيانات	الكلمة	المعنى
الأول	١	لا تبك	ترفيهٍ
	٢	كالعلم مع الفجر	نقاها
	٣	وقريبا تكبر	أمل
	٤	تريد الدمع فلا يجري	ارهاق وجدائيّ
	٥	أمطار معنا	تعذيب
	٦	غطى البرد شوارعنا	مصاعب
	٧	فالدِّفءُ يُعَمِّرُ أَضْلَعُنَا	محبة
	٨	ولهيب الأرض	بحماسة ملتهبة
	٩	وشموس	نور
	١٠	رفاك آتية	وأمل
	١١	تشرق من غضب الفقر	مقاومة
الثاني والرابع والسادس	١٢	لا تبك	اطمأنّ
الثالث	١٣	خلف الجدران	فراق
	١٤	حي وحناني	شعور
	١٥	ستراني	حضور
	١٦	لن يقوى القيد	عدم
	١٧	المشوار	جهاد

١٨	ميعاد الفجر	بداية جديدة
١٩	دمع أشجارك	العجز
٢٠	النار من الجمر	مصاعب
٢١	يضمّ بصدر جريح	تضحية
٢٢	قلب ذبيح	قوة الحبّ
٢٣	عاصفة	دفاع
٢٤	لن أحني	عزّة النّفس

يبين هذا الجدول البيانات عن القراءة الاستدلالية وهناك أربع وعشرون كلمة لها معاني مختلفة عن معانيها الأصلية. ويمكن ملاحظة ذلك في كل بيت من أغنية "لا تبك". في البيت الأول إحدى عشرة كلمات توضح معنى سيمضي الحزن، وسيظهر الأمل من خلال المحبة، والحماسة، والمقاومة، رغم المعاناة. يحتوي البيت الثاني والرابع والسادس على أربع كلمات توضح معنى الخطر على الضعفاء وتوجيه الرجاء إلى الله وحده. يحتوي البيت الثالث على ثماني كلمات توضح معنى الفراق، والحنين، واليأس، والجهد. يحتوي البيت الخامس على أربع كلمات توضح معنى التّضحية، وقوّة الحبّ، والرّفص للاستسلام (Namira, 2014c).

من أربع وعشرون البيانات أعلاه وجد الباحثة المعنى بمساعدة معجم المعاني ومعجم العربي الإندونيسي (أع) ومعجم المناور. تُظهر نتائج القراءة الاستدلالية في أغنية "لا تبك" وهناك تحمل معاني تختلف عن معانيها الأصلية. ويتوافق هذا مع ما ذكرته الصائمة في بحثها، حيث بيّنت أن القراءة الاستدلالية في كل بيت من أبيات تحمل معان مختلفة (الصائمة، ٢٠٢٣).

ب) قراءة التأويلية في الأغنية "لا تبك"

(البيت الأول)

البيت الأول من أغنية "لا تبك" يُواسي الطفل الحزين، ويطمئنه بأن أحزان الطفولة ستزول، وأن الأمل قادم في المستقبل رغم الصعوبات. فالحبة والأمل باقيان، والسعادة ستأتي من خلال الصبر والنضال المشترك.

(البيت الثاني والرابع والسادس)

هذا البيت "لا تبك.. لا يا ولدي (اطمأنّ) لا تبك.. لا يا ولدي (اطمأنّ)" هو تعبير لطيف ومُكرّر لتهدئة الطفل "يا ولدي"، ودعوته لعدم البكاء "لا تبك". هذا التكرار يُؤكّد رسالة الطمأنينة والثقة "اطمأن"، وكأنّ الوالد يريد أن يُطمئن ابنه حقًا ويُشعره بالأمان وألا يحزن.

(البيت الثالث)

يصوّر هذا البيت احتمال الفراق وما يسببه من شوق، لكنه يطمئن بأن الحضور الروحي يبقى موجودًا. الفكر يظلّ حرًا حتى لو كانت الحياة غير مستقرة، ويشجّع على مواصلة الكفاح وبناء أمل جديد. الحزن لا يصنع المستقبل، فلا تحف من الصعوبات الصغيرة.

(البيت الخامس)

يعبّر هذا البيت عن التضحية، حيث يظلّ المتكلم يحتضن رغم جراح القلب، ويظهر قوة الحبّ الذي لا ينطفئ حتى مع الألم. وفي وسط مواجهة الصعوبات، يُؤكّد على عزة النفس ويرفض الانكسار أو الخضوع مهما اشتدّت الظروف.

من خلال القراءة التأويلية لأغنية "لا تبك"، هناك أربع رسائل مهمة يريد المغني إيصالها. أولاً، هذه رسالة عزاء ومواساة. يسعى المغني إلى تهدئة الطفل الحزين، مطمئناً إياه بأن أحزان الطفولة ستزول، وأن الأمل قادم في المستقبل رغم الصعوبات. يُؤكّد المغني أن المحبة والأمل سيبقيان، وأن السعادة ستأتي من خلال

الصبر والنضال المشترك. ثانياً، تعمل الأغنية على تأكيد الأمان. من خلال التكرار اللطيف لعبارة "لا تبك.. لا يا ولدي (اطمأن)"، يريد المغني أن يزرع إحساساً بالأمان والثقة في نفس الطفل، وكأن الأب يهدئ حزن ابنه ويوفر له الحماية.

ثالثاً، تتضمن الأغنية رسالة عن حرية الفكر. على الرغم من احتمال الفراق وما يسببه من شوق، يضمن المغني أن الحضور الروحي يبقى موجوداً، وأن الفكر يظل حرّاً حتى لو كانت الحياة غير مستقرة. يشجع المغني على مواصلة الكفاح وبناء أمل جديد، ويذكر بأن الحزن لا يصنع المستقبل، فلا داعي للخوف من الصعوبات الصغيرة. رابعاً، تسلط الأغنية الضوء على التضحية. يصف المغني شخصاً يظل يحتضن معتقداته رغم جراح القلب، مظهرًا قوة الحب الذي لا ينطفئ حتى مع الألم. وفي خضم مواجهة الصعوبات، يؤكد المغني على عزة النفس ويرفض الانكسار أو الخضوع مهما اشتدت الظروف (Namira, 2014c).

تُظهر نتائج القراءة التأويلية لأغنية "لا تبك" أربع رسائل رئيسية: رسالة عزاء ومواساة، تأكيد الأمان، حرية الفكر، والتضحية. وتتوافق هذه النتائج مع ما ذكرته آية الله في بحثها، حيث أوضحت أن القراءة التأويلية تهدف إلى الكشف عن المعاني العميقة غير الظاهرة مباشرة في النص (آية الله، ٢٠٢٣).

ب- إيجاد النماذج والمتغير والمصفوفة في البوم "اسمعي"

النماذج والمتغير والمصفوفة هي وحدة شعرية واحدة. يبدأ بمصفوفة، ثم يتم اشتقاقه في نموذج وأخيراً يتم يُشرحه إلى متغير وهذا الترتيب يتوافق مع تكوين الشعر. بينما في تحليل الشعر أو الأغنية، فإن أول ما يجب إيجاده هو النماذج أي الكلمات أو الجملة التي يمثل بيت في الشعر والموجودة في نص الشعر ويشرح إلى متغير وآخر

هو إيجاد المصفوفة وهي الكلمات الرئيسية في شكل كلمات أو جملة خارج نص الشعر أو الأغنية.

النماذج في نص أغنية اسمعي لحمزة نمرة هو: "الظلم يقود إلى الوعي والمقاومة"، أي أن الظلم الذي يعيشه الفلسطينيون لا يُؤدّي إلى الاستسلام، بل يوقظ فيهم الوعي ويدفعهم إلى مقاومة الواقع المفروض عليهم. والتي تم شرحها في كل سطر من أغنية أو تسمى المتغير.

١. في الأغنية "اسمعي"

الجدول الرابع المتغيرات في أغنية اسمعي

بيت	سطر	دلالة
بيت الاول	حياتي عمرها ما كانت باختيار (١)	حلة بلد فلسطين
	لا.. احنا ملينا السكوت (٥)	التمرد والمقاومة
	لا.. خلاص بقولها بأعلى صوت (٦)	
بيت الثاني والرابع	جميع السطر	حلة السكان فلسطين
بيت الثالث	جميع السطر	حلة بلد فلسطين

من الجدول أعلاه يمكن ملاحظة أن هناك ثلاثة متغير السطر في أغنية "اسمعي" وهناك ثلاثة بيت أصبحت جميعها متغيرات. وبالتحديد في الثاني والثالث والرابع. يمكن ملاحظة ذلك في أسطر أغنية "اسمعي"، حيث يحتوي البيت الأول على سطر واحد يُصوّر حالة بلد فلسطين، وسطرين يوضحان عن دلالة التمرد والمقاومة. بيت الثاني والرابع يوضح حلة السكان فلسطين. بيت الثالث يوضح حلة بلد فلسطين. أما معاني البيانات أعلاه فقد أطلعت الباحثة على معجم المعاني ومعجم العربي الإندونيسي (أع) ومعجم المناور.

لتسهيل فهم الأغنية، يجب أن نبحث عن المصفوفة أو الكلمة الرئيسية في أغنية. المصفوفة هي مركز المعنى الذي لم يتحقق في النص ولكن يجب استخلاصه

من النص. أما المصفوفة في أغنية "اسمعي" لحمزة نمرة هي شعلة الحماسة للسكان الفلسطيني. "التمرد" هي كلمة لا تظهر في النص ولكنها تمثل العديد من الكلمات أو الجملة صوت الفلسطيني المظلوم الذي يرفض الصمت، ويقاوم الظلم، ويسعى لاسترجاع حقوقه وهويته في النص (Namira, 2014a).

٢. في الأغنية "يا مظلوم"

الجدول الخامس المتغيرات في أغنية يا مظلوم

بيت	سطر	دلالة
المتغيرات	بيت الأول والثالث والخامس والسابع	العدالة
	بيت الثاني	التوكل
	بيت الرابع	يوم القيامة
	بيت السادس	لينذر

من الجدول أعلاه يمكن ملاحظة أن هناك أربعة متغير السطر في أغنية "يا مظلوم" وهناك خامسة بيت أصبحت جميعها متغيرات. وبالتحديد في بيت الأول والثاني والثالث والخامس والسابع. يمكن ملاحظة ذلك في أسطر أغنية "يا مظلوم"، حيث يحتوي البيت الأول والثالث والخامس والسابع يوضح العدالة. بيت الثالث يوضح التوكل. بيت الرابع على وسطين يوضحان دلالة

يوم القيامة. بيت السادس على وسطين يوضحان دلالة لئذِر. أما معاني البيانات أعلاه فقد أطلعت الباحثة على معجم المعاني ومعجم العربي الإندونيسي (أع) ومعجم المناور.

لتسهيل فهم الأغنية، يجب أن نبحت عن المصفوفة أو الكلمة الرئيسية في اغنية. المصفوفة هي مركز المعنى الذي لم يتحقق في النص ولكن يجب استخلاصه من النص. أما المصفوفة في اغنية "يا مظلوم" لحمزة نمره هي نداء موجّه إلى المظلومين (الفلسطيني) كي يظلوا على يقين بأنّ العدالة ستتحقق في النهاية. "العدالة" هي كلمة لا تظهر في النص ولكنها تمثل العديد من الكلمات أو الجملة تعبّر عن الأمل، والتحذير، والثقة في انتصار الحقّ كما وردت في النص (Namira, 2014b).

٣. في الأغنية "لا تبك"

الجدول السادس المتغيرات في أغنية لا تبك

بيت	سطر	دلالة
بيت الأول	جميع السطر	أمل في المعاناة
بيت الثاني والرابع والسادس	جميع السطر	الحماية
بيت الثالث	أكمل من بعدي المشوار (٦) لن يسقي دمع أشجارك (٨)	جهاد بلا جدوى
بيت الخامس	سأضملك والصدر جريح (١) وسأعشق والقلب ذبيح (٢) مهما عصفت ضدي الريح (٣) لن أحني في يوم ظهري (٤)	تضحية الصمود

من الجدول أعلاه يمكن ملاحظة أن هناك سادسة متغير السطر في أغنية "لا تبك" وهناك أربعة بيت أصبحت جميعها متغيرات. وبالتحديد في بيت الأول والثاني والثالث والخامس والسابع. يمكن ملاحظة ذلك في أسطر أغنية "لا تبك"، حيث يحتوي البيت الأول يوضح أمل في المعاناة. بيت الثاني والرابع والسادس يوضح الحماية. بيت الثالث على وسطين يوضحان دلالة جهاد وبلا جدوى. بيت الخامس على وسطين يوضحان دلالة تضحية والصمود. أما معاني البيانات أعلاه فقد أطلعت الباحثة على معجم المعاني ومعجم العربي الإندونيسي (أع) ومعجم المناور.

لتسهيل فهم الأغنية، يجب أن نبحت عن المصفوفة أو الكلمة الرئيسية في اغنية. المصفوفة هي مركز المعنى الذي لم يتحقق في النص ولكن يجب استخلاصه من النص. أما المصفوفة في اغنية "لا تبك" لحمة نمة هي التشجيع على عدم الاستسلام. "الأمل" هي كلمة لا تظهر في النص ولكنها تمثل العديد من الكلمات أو الجملة تعبر عن الأمل وصمود في النص (Namira, 2014c). تُظهر نتائج تحليل الهيبوجرام في البوم "اسمعي" فيتواجد النموذج والمتغيرات المصفوفة وهي الكلمات الرئيسية في شكل كلمات أو جملة خارج نص الأغنية. ويتمشى ذلك مع ما ذكرته آية الله في بحثها، المصفوفة هي تحقيق النحوية الأساسية لأغنية أو جوهر كل المعاني التي يحتويها الأغنية المصفوفة هي كلمة أساسية لتعريف الأغنية (آية الله، ٢٠٢٣).

ج- إيجاد الهيبوجرام في البوم "اسمعي"

وفقا لريفاتير، يمكن للشعر والأغاني أن يكون لهما معنى كامل إذا نظرنا إليهما من خلال علاقتهما النصية مع النصوص الأخرى. تعريف الهيبوجرام هو العلاقة بين الشعر وخلفيته التاريخية، والطبيعة والحياة التي يعيشها المغني. يمكن أن يكون الهيبوجرام محتملا وفعليا، أي أنه يمكن ملاحظته في اللغة ويمكن ملاحظته

من النصوص الأخرى التي تسبقه والتي تتم محاذاته أو مقارنته بحيث يمكنها تعبيراً عن أهمية النصوص الأدبية.

١. في الأغنية "اسمعي"

(أ) وصف الهيبوجرام المحتمل لهذا الأغنية من خلال مصفوفة الأغنية. شعلة الحماسة للسكان الفلسطيني. يصف المغني كيف صوت الفلسطيني المظلوم الذي يرفض الصمت، ويقاوم الظلم، ويسعى لاسترجاع حقوقه وهويته. ومن خلال أعماله الأدبية، مؤكداً أن السكان الفلسطيني يعلق آمالاً كبيرة يحوز على بلده.

(ب) أما الهيبوجرام الفعلي في هذه الأغنية، فيرتبط بعمل حمزة نمره بالأغنية "إنسان (من)" من ألبومه السابق الذي يحمل نفس الاسم اي "إنسان". تتشابك معاني الأغنيتين ففي أغنية "إنسان"، يصف المغني الحرية التي يمتلكها كل إنسان، والذي يحمل بصيص أمل ويمتلك الأحلام والطموحات. بينما في أغنية "اسمعي"، يجسد المغني المعنى الذي يسعى لاستعادة حقوقه وهويته (Namira, 2014a).

٢. في الأغنية "يا مظلوم"

(أ) وصف الهيبوجرام المحتمل لهذا الأغنية من خلال مصفوفة الأغنية. داءٌ موجّه إلى المظلومين (الفلسطيني) كي يظلوا على يقينٍ بأنّ العدالة ستتحقق في النهاية. يصف المغني عن الأمل، والتحذير، والثقة على السكان الفلسطيني في انتصار الحقّ كما وردت. اي مثل معناها أن العدالة قادمة لا محالة، وهي أغنية يمكن تفسيرها كتعزيزية للشعب الفلسطيني في مواجهة الوضع الصعب الذي يعيشه.

(ب) أما الهيبوجرام الفعلي في هذه الأغنية، فيرتبط بعمل حمزة نمره بالأغنية "هنسى" من ألبومه السابق الذي يحمل اسم "إنسان". تتشابك معاني الأغنيتين ففي

أغنية "هنسى"، يصف المغني رسالة حول فناء الحياة الدنيا ويدعو إلى عدم الانغماس فيها، مذكراً بالموت والمساءلة في الآخرة. بينما في أغنية "يا مظلوم"، يوصل المغني رسالة عزاء للمظلومين، مؤكداً لهم أن العدالة الإلهية ستأتي لا محالة، وأن الظالمين سيحاسبون على أفعالهم. تتناول الأغنيتان المساءلة، لكن أغنية "هانسا" تتناولها بشكل عام، بينما تركز أغنية "يا مظلوم" بشكل خاص على العدالة للمظلومين (فلسطين) (Namira, 2014b).

٣. في الأغنية "لا تبك"

أ) وصف الهيوجرام المحتمل لهذا الأغنية من خلال مصفوفة الأغنية. التشجيع على عدم الاستسلام. يصف المغني رسالة عزاء وقوة وأمل للشعب الفلسطيني الذي يواجه الحزن والصعوبات، مع حثه على الثبات ومواصلة النضال.

ب) أما الهيوجرام الفعلي في هذه الأغنية، فيرتبط بعمل حمزة نمرة بالأغنية "بلدي يا بلدي" من ألبومه السابق الذي يحمل اسم "إنسان". تتشابه معاني الأغنيتين ففي أغنية "بلدي يا بلدي"، يصف المغني الحب العميق لوطنه، والفخر الوطني، والأمل في مستقبل مشرق للبلاد. بينما في أغنية "لا تبك"، يصور المغني معنى التشجيع والعزاء للشعب (خاصة جيل الشباب) ليظل ثابتاً، ولا يستسلم للحزن، وليواصل النضال من أجل مستقبل أفضل للوطن الحبيب (Namira, 2014c).

تُظهر نتائج تحليل الهيوجرام في البوم "اسمعي" أنّ هناك الهيوجرام محتملاً وفعالاً. ويتمشى ذلك مع ما ذكرته آية الله في بحثها، حيث أوضحت أن الهيوجرام هو العلاقة بين عمل أدبي وعمل آخر وعلى خلفية إنشاء عمل أدبي مع تاريخه، والذي يتضمن حالة المجتمع، أو الأحداث في التاريخ، أو الطبيعة والحياة التي يعيشها المغني (آية الله، ٢٠٢٣).

الفصل الخامس

الاختتام

أ- الخلاصة

بحثت الباحثة في البوم اسمعني لحمزة نمرة على ثلاث اغان، وهي: "اسمعني" و"يا مظلوم" و"لا تبك". تبخرا يمكن للباحثة أن تستخلص عدة الاستنتاجات منها: بناء على نتائج القراءة الاستدلالية والتأويلية لثلاث أغاني من ألبوم "اسمعني"، تبين أن كل أغنية تحتوي على كلمات تُعبّر عن معانٍ غير مباشرة: "اسمعني" (١٨ كلمة)، "يا مظلوم" (٢٥ كلمة)، و"لا تبك" (٢٤ كلمة). كما كُشِف في القراءة التأويلية عن رسائل إنسانية عميقة، منها: القمع، فقدان الهوية، العزاء، الأمان، حرية الفكر، والتضحية، مما يُبرز مضمون الأغاني في الدفاع عن المظلومين والدعوة إلى الوعي والمقاومة.

بناء على نتائج النماذج والمتغير والمصفوفة من ثلاثة أغاني حمزة نمرة وهي "اسمعني"، "يا مظلوم"، و"لا تبك"، يمكن استخلاص بأن كل أغنية تحمل معاني عميقة لا تُصرّح بها بشكل مباشر. تُظهر أغنية "اسمعني" أن التمرد يولد الحماسة، وتُجسّد "يا مظلوم" أن العدالة تنمو اليقين، بينما تُلَمّح "لا تبك" إلى أن الأمل يبعث على الصمود. وتحتوي هذه الأغاني الثلاث على متغيرات دلالية ومصفوفات خفية تُعبّر عن نضال الشعب الفلسطيني وبقينه وثباته.

بناء على نتائج الهيوجرام من ثلاثة أغاني لحمزة نمرة وهي "اسمعني"، "يا مظلوم"، و"لا تبك"، يمكن استخلاص كما يلي. في أغنية اسمعني، اما الهيوجرام المحتمل في صوت الشعب الفلسطيني المظلوم الذي يرفض الاستسلام ويواصل الدفاع عن حقوقه وهويته، بينما الهيوجرام الفعلي يرتبط بأغنية إنسان التي تُبرز قيمة الحرية والكرامة الإنسانية. أما في أغنية يا مظلوم، الهيوجرام المحتمل في الأمل بتحقيق العدالة

للمظلومين، في حين يرتبط الهيبوجرام الفعلي بأغنية هنسى التي تتناول المساءلة الأخروية والعدالة الإلهية. وفي أغنية لا تبتك، الهيبوجرام المحتمل هي في التشجيع على عدم الاستسلام أمام الحزن، أما الهيبوجرام الفعلي فيرتبط بأغنية بلدي يا بلدي التي تعبّر عن حب الوطن والأمل في مستقبل مشرق له.

ب- الاقتراحات

بعد تمام كتابة هذا البحث اقترحت الباحثة عن هذا البحث التالي في بعض

النقاط:

١. يمكن توسيع نطاق البحث من خلال تبني مدخل علم اجتماع الأدب، والذي يسمح بتحليل أعمق للظروف الاجتماعية والواقع المعيشي في فلسطين كما ينعكس في أغاني حمزة نمرة، وذلك لتسليط الضوء على العلاقة بين النص الأدبي والسياق المجتمعي.
٢. لتحليل أوفى لحالة المجتمع الفلسطيني التي تناولتها الأغاني، يُقترح استخدام نظرية ما بعد الاستعمارية، بما يكشف عن آثار الاحتلال والتبعية على الهوية والمقاومة، ويسهم في فهم أبعاد الصراع بشكل أشمل.
٣. من الجانب اللغوي، يمكن دراسة هذه الأغاني من منظور النظرية الأسلوبية، التي تركز على دراسة الاختيارات اللفظية والتراكيب الجمالية في نصوص الأغاني.

قائمة المصادر والمراجع

المصادر

الأغاني في ألبوم "اسمعي" لحمزة نمرة

Namira, Hamza. [Awakening Music]. (11 Desember 2014). Esmaani Album |
حمزة نمرة - ألبوم اسمعي. YouTube.
<https://youtube.com/playlist?list=PLoagsPg26SY51RQhuTrjWtKNH8akGzinr&si=PU7tyrWkC5A28OxK>

الأغنية "اسمعي"

Namira, Hamza. [Awakening Music]. (11 Desember 2014a). Esmaani |
حمزة نمرة - اسمعي. YouTube. <https://youtu.be/38gWv8vozt4?si=C6WWxnoOt5JCyRZt>

الأغنية "يا مظلوم"

Namira, Hamza. [Awakening Music]. (11 Desember 2014b). Ya Mazloun |
حمزة نمرة - يا مظلوم. YouTube. <https://youtu.be/e8ICWzvCRuA?si=v2xJv-eWUVG7ZtnJ>

الأغنية "لا تبك"

Namira, Hamza. [Awakening Music]. (11 Desember 2014c). LA Tabki |
حمزة نمرة - لا تبك. YouTube. <https://youtu.be/ft6SuNiADLE?si=BL2XKuwT4c6ZBZSU>

المراجع العربية

الفلاح، أ.، سفيان، أ.، نوربايان، ي.، & نورشمسية، ن. (٢٠٢٣). تمثيل النبي محمد كرحمة للعالمين (دراسة سيميائية ريفاتيري في كلمات أغنية لماهر زين). ديوان: مجلة اللغة العربية وآدابها، ٩(١).

آية الله، خميني، ٢٠٢٣ تحليل الشعر وعود من العاصفة المحمود درويش (دراسة تحليلية سيميائية عند ميكائيل ريفاتيري البحث الجامعي قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

الخفاجي، ك. ش. (٢٠١٢). سيميائية الألوان في القرآن. دار المتقين.

الصائمة فوزية، ٢٠٢٣ وحدة المعنى في الشعر "عاشق" من "فلسطين" لحمد درويش (دراسة تحليلية سيميائية عند ميكائيل ريفاتيري البحث الجامعي قسم اللغة العربية وأدبها. كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

جرجور, م & .لبس, ج. . ف. (٢٠٢٠). دليل مناهج البحث العلم. (طبعة الأولى) *Contact*.

رقيق, أ. (n.d.). *محاضرات السيميائيات*. جامعة محمد بوضياف المسيلة.

صالح, س. ر, دوني, ج. ف, وبكاي, ن. أ. (٢٠٢٣). سيميائية القرآن: القراءة الاستدلالية والتأويلية لمايكل ريفاتير في حوار النبي إبراهيم عليه السلام في سورة الأنبياء: ٥٩-٦٢. أجامي: مجلة اللغة والأدب العربي، ١٢(٢). <https://doi.org/10.31314/ajamiy.12.2.497-509.2023>

عفان, م. (٢٠٢١). تحليل السيميائية لريفاتيري في الشعر إلى أمي محمود درويش. جامعة الإسلامية الحكومية سلاتيغا.

بنكراد, س (٢٠١٢). السيميائيات مفاهيمها وتطبيقاتها (الطبعة الثالثة). دار الحوار النشر والتوزيع.

المراجع الاجنبية

- Affan, M. (2021). *Analisis Semiotika Riffaterre Pada Puisi Ila Ummi Karya Mahmoud Darwish*. Institut Agama Islam Negeri (Iain) Salatiga.
- Alfalalah, A., Sopian, A., Nurbayan, Y., & Nursyamsiah, N. (2023). Representasi Nabi Muhammad Sebagai Rahmatun Lil'ālamīn (Kajian Semiotika Riffaterre Dalam Lirik Lagu Karya Maher Zain). *Diwan : Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, 9(1).
- Ardiansyah, A. (2023). Mantra Melaut Pada Etnis Mandar Lontar: Interpretasi Semiotika Riffaterre (Fishing Mantras on The Mandar Lontar Ethnicity: Riffaterre's Interpretation of Semiotics). *Jurnal Bahasa, Sastra Dan Pembelajarannya*, 13(1). <https://doi.org/10.20527/jbsp.v13i1.13493>
- Candra, K., Noviyanti, L. P. E., & Nurlaily, K. (2018). Pemaknaan dan Transmisi Mantra Tri Sandhya Pada Remaja Hindu Bali Di Daerah Malang. *Jurnal POETIKA*, 6(1). <https://doi.org/10.22146/poetika.35679>
- Dwipayanti, N. K., Alit Mandala, A. K. U. D., & Dewi, P. T. K. (2021). Analisis Semiotika Riffaterre Dalam Lagu Sakura Karya Naotaro Moriyama. *Jurnal*

- Pendidikan Bahasa Jepang Undiksha*, 7(2).
<https://doi.org/10.23887/jpbj.v7i2.34461>
- Fajri, M. (2020). Interpretasi Surah Al-Maidah Ayat 38: Analisis Semiotika Michale Riffaterre. *AL ITQAN: Jurnal Studi Al-Qur'an*, 6(2).
- Haikal, Y. (2021). Michael Riffaterre's Semiotic Analysis on the Poetry Ikbarī 'Īsyūrīna 'Āman by Nizar Qabbani. *Diwan : Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, 7(2).
- Hasibuan, S. (2021). Puisi "Hanin" Karya Faruq juwaidah dalam Antologi Law Annana Lam Naftariq (Analisis Semiotika Riffaterre). *Diwan : Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, 7(1).
- Heri Isnaini. (2022). Mantra Asihan Makrifat: Analisis Struktur, Konteks Penuturan, Proses Penciptaan, dan Fungsi. *JURNAL RISET RUMPUN ILMU BAHASA*, 1(1). <https://doi.org/10.55606/jurribah.v1i1.12>
- Hizkil, A. (2021). Hakikat Kehidupan Dunia dalam Q.S. Al Ḥadid (57): 20 (Analisis Pembacaan Heuristik Dan Hermeneutik Michael Riffaterre). *Al-Irfan : Journal of Arabic Literature and Islamic Studies*, 4(2).
<https://doi.org/10.36835/alirfan.v4i2.4756>
- Kahfi, Daeng, K., & Sultan. (2020). Analisis Semiotika Riffaterre Pada Doangang Panjamabarakkang (Mantra Pertanian) Masyarakat Makassar Di Kelurahan Bulukunyi Kabupaten Takalar. *Panrita: Jurnal Bahasa dan Sastra Daerah serta Pembelajarannya*, 1(1).
- Kamil, M. N. (2021). *Kisah Abu Lahab Dalam Al-Qur'an (Analisis Semiotika Riffaterre)*.
- Khairiyah, N. (2021). Makna simbolik Mantra dalam Tradisi Mappalili Masyarakat Bugis Kabupaten Barru (Kajian Semiotika Riffaterra). *SOCIETIES: Journal of Social Sciences and Humanities*, 1(2).
- Kusumawati, A. A. (2021). Analisis Semiotik Puisi Engkau Karya Muhammad Zuhri. *Widyaparwa*, 49(2). <https://doi.org/10.26499/wdprw.v49i2.426>
- Ma'arifah, A. M., & Rohmat, R. (2022). Urgensi Ilmu dan Akhlak dalam Syair Al-'Ilm Karya Ma'ruf Al-Rasafi (Kajian Semiotika Michael Riffaterre). *Tsaqofiya : Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab*, 4(1).
<https://doi.org/10.21154/tsaqofiya.v4i1.89>
- Muhammad Fajri. (2020). Interpretasi Surah Al-Maidah Ayat 38. *AL ITQAN: Jurnal Studi Al-Qur'an*, 6(2). <https://doi.org/10.47454/itqan.v6i2.67>
- Ningsih, T. W. R., Elshanti, A. H., & Amelia, R. D. (2021). Analisis Semiotik Cerpen Sang Pengelana Dan Teka-Teki Semesta Karya Elizabeth Gabriela.

- Journal of Language and Literature*, 9(1), 42–57.
<https://doi.org/10.35760/JLL.2021.V9I1.3964>
- Oesmiati, S., & Furisari, P. (2022). Pembacaan Heuristik dan Hermeunetik Lagu For You. *Prosiding Seminar Nasional Linguistik dan Sastra. Vol 04*.
- Pradopo, R. D. (1999). Semiotika: Teori, Metode, Dan Penerapannya Dalam Pemaknaan Sastra. *Jurnal Humaniora, Vol.11 No.*
- Problematika Kembar Siam Omfalopagus Pada Cerpen Qismatii Wa Nashiibii Dalam Antologi Cerpen Ra`Aitu Fii Maa Yaraa An-Naa`Imu Karya Najiib Mahfiuz Analisis Semiotik Riffaterre*. (د.ت). استرجع في ٢٩ يناير، ٢٠٢٥، من <https://etd.repository.ugm.ac.id/penelitian/detail/191080>
- Ratna, N. K. (2004). *Teori, Metode, dan Teknik penelitian sastra* . Pustaka Pelajar.
- Rohali, N., & Wilyanti, L. S. (2023). *Analisis Semiotika Riffaterre Pada Cerpenseribu Kunang-Kunang Di Manhattan Karya Umar Kayam*. <https://journal.unj.ac.id/unj/index.php/bahtera/>
- Sari, N. I., Anshari, A., & Asri, A. (2021). Makna Mantra Kesaktian Boe pada Masyarakat Galesong Kabupaten Takalar. *Indonesian Journal of Social and Educational Studies*, 2(1). <https://doi.org/10.26858/ijses.v2i1.22504>
- Seli, S. (2021). Mantra Tolak Bala Komunitas Dayak Kalimantan Barat: Kajian Semiotik Riffaterre. *Jurnal Ilmu Komunikasi*, 19(2). <https://doi.org/10.31315/jik.v19i2.4326>
- Shiddiq, M. H., & Thohir, M. (2020). Analisis Makna Puisi ‘Aku Melihatmu’ Karya K. H. Mustofa Bisri Kajian Semiotik Michael Riffaterre. *Humanika*, 27(2). <https://doi.org/10.14710/humanika.v27i2.31223>
- Sopian, A. (2020). Bahasa Kinesis Dalam Al-Quran (Studi Bahasa Al-Qur’an Dalam Perspektif Semiotik Riffaterre). *Disertasi*.
- Tike, L. (2023). Mantra Kaghotino Kalibu (Persiapan Lahan Untuk Bercocok Tanam): Kajian Semiotik Riffaterre. *Jurnal Bastra (Bahasa dan Sastra)*, 8(3).
- Ukhrawiyah, F., & Kurniawati, F. (2021). Analisis Semiotik Riffaterre Pada Syair Lagu Man Anā Karya Al-Imam Al-Habib Umar Muhdhor Bin Abdurrahman Assegaf. *Haluan Sastra Budaya*, 5(2). <https://doi.org/10.20961/hsb.v5i2.47238>
- Wahjuwibowo, I. S. (2018). Semiotika Komunikasi: aplikasi praktis bagi penelitian dan skripsi komunikasi. *Mitra Wacana Media*.
- Yunus Anis, M., Farhah, E., & Reza Sukma Nugraha, dan. (2022). Budaya Hedonisme, Matrealisme, dan Kolusi Dalam Cerpen “Hadzal Qurn” Karya

Naguib Mahfouz: Analisis Semiotik. *Sirok Bastra*, 10(1), 49–60.
<https://doi.org/10.37671/SB.V10I1.353>

Zahro', F. (2022). Semiotika Michael Riffaterre Dalam Puisi Fî 'Ainika Unwanî Karya Faruq Juwaidah. *Tsaqofiya : Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab*, 4(1). <https://doi.org/10.21154/tsaqofiya.v4i1.81>

سيرة ذاتية

أولياء مرضية، ولدت في لامونجان تاريخ ٢ يناير ٢٠٠٣ م.
تخرجت في المدرسة الابتدائية الإسلامية كدونج فرينج وتخرجت
في سنة ٢٠١٤ م، ثم التحقت بالمدرسة المتوسطة المعارف ٢
كارانج بينانجون وتخرجت في سنة ٢٠١٨ م، ثم التحقت
بالمدرسة الثانوية الحكومية ٣ جومبانج. ثم التحقت بجامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج حتى حصلت على درجة البكالوريوس
في قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠٢٥ م.

